

NO DE PEDIDO: 4500337977 (Por favor, indique el número de pedido en su factura)

PROVEEDOR: KAL TIRE MINING S.A. DE C.V.
SUCURSAL COLOMBIA
DIRECCION: CL 10 59 120 KM 128 CARR LA
CORDIALIDAD PARQUE INDUSTRIAL LO
GALAPA
CONTACTO: 08296
PERSONA DE CONTACTO: 6053859765
NIT: CARLOS VERA

FECHA ORDEN DE COMPRA: 05.02.2025
REQUERIMIENTO NO: 1000336736
DEPARTAMENTO: MAINTENANCE
TIPO DE COMPRA: Domestic PO
NOMBRE DEL COMPRADOR Jackeline Carrillo

TERMINOS & CONDICIONES:

TIEMPO DE ENTREGA: CINCO(05) días/FORMA DE PAGO: 100%
Contraentrega 30 días después de radicada la factura / LUGAR DE
ENTREGA: Zona Franca Permanente Especial SPI Aguadulce
Km21+700, Buenaventura, Valle / CONTACTO: Carlos

COMENTARIOS:

El horario de entrega en el terminal es de lunes a viernes de 08:00 a
12:00 y de 14:00 a 16:00 hrs. Sábado de 08:00 a 12:00. Todas las
entregas deben ser hechas con copia de la factura y de la OC El costo
incluye flete hasta el terminal.

A continuación, el detalle de la orden de compra:

NO	MATERIAL CODE	PARTNO	DESCRIPCION	UOM	CANT	COSTO UNI	IMPORTE	ENTREGA
1	CM01-01C018-007		Oring para rin 25" para llanta RS y RTG. ORING PARA RIN 25" PARA LLANTA RS Y RTG	EA	10	27.137	271.370	17.03.2025

-----fin de línea-----

Subtotal: 271.370 COP
TOTAL: 271.370 COP

Notas

Aprobado por: Edgar Jose Ortiz Ortega 06.02.2025	Aprobado por: Fernando Suarez 06.02.2025
---	---

GENERAL PURCHASE CONDITIONS	CONDICIONES GENERALES DE COMPRA
GENERAL PROVISION	PROVISIONES GENERALES
APPLICABILITY	APLICABILIDAD
<p>1.1. These general purchase conditions (the “Conditions”) apply from November 2024 to any provision of services and/or delivery of goods (by sale or otherwise), and any offers or agreements pertaining thereto (the “Underlying Legal Relationship”), to Sociedad Puerto Industrial Aguadulce S.A (“SPIA”). The Conditions also apply to any requests made by SPIA for the making of an offer, to all offers made to SPIA, to all instructions and orders made by SPIA (hereafter “Order(s)”) and to all agreements with SPIA pertaining to the above (hereafter “Contract(s)”). Only the SPIA company entering into the agreement or, in the absence of an agreement, receiving the goods and/or the services, can incur obligations or liabilities (if any) in respect thereof, without any joint liability of any of its affiliated companies. The Conditions also apply to any non-contractual obligation or liabilities, including but not limited to those resulting from gross error, that the Supplier may incur because of the provision of services and/or the delivery of goods by it. The Conditions apply to provision of services and/or delivery of goods against payment or free of charge.</p> <p>1.2 These Conditions apply to the exclusion of all other general or specific terms and conditions which have been or will be communicated by the party providing the services or goods referred to in clause 0 (hereafter the “Supplier”), unless SPIA has explicitly accepted such provisions in writing. Unless explicitly agreed in writing, any provision deviating from these Conditions will only apply to the Underlying Legal Relationship for which this deviation was agreed. If there is any discrepancy, inconsistency or ambiguity between the Conditions and any specific terms agreed with the Supplier, then the specific terms agreed with the Supplier will prevail to extent of the discrepancy, inconsistency, or ambiguity.</p> <p>1.3. Any Supplier that has provided services or goods based on these Conditions expressly confirms to have effectively received the Conditions, have taken notice of the Conditions, having had the opportunity to discuss them with SPIA and agrees with the applicability of these Conditions to any subsequent agreements between itself and SPIA.</p> <p>1.4. Commercial terms used in these Conditions or in other documents applicable between parties, are to be construed and interpreted in accordance with the Incoterms, latest version.</p>	<p>1.1. Estas condiciones generales de compra (las "Condiciones") son aplicables desde Noviembre de 2024 a cualquier provisión de servicios y/o entrega de bienes (mediante venta u otros medios), y a cualquier oferta o acuerdo (la "Relación Legal Subyacente"), a o hacia la Sociedad Puerto Industrial Aguadulce S.A ("SPIA"). Estas Condiciones también son aplicables a cualquier solicitud realizada por SPIA para presentar una oferta, a todas las ofertas hechas a SPIA, a todas las instrucciones y pedidos realizados por SPIA (en adelante, "Órdenes") y a todos los acuerdos con SPIA relacionados con lo anterior (en adelante, "Contratos"). Solo la empresa de SPIA que celebra el acuerdo o, en ausencia de un acuerdo, recibe los bienes y/o los servicios, puede asumir obligaciones o responsabilidades (si las hay) en relación con los mismos, sin ninguna responsabilidad conjunta de ninguna de sus empresas afiliadas. Las Condiciones también son aplicables a cualquier obligación o responsabilidad extracontractual, incluidas, entre otras, las derivadas de un error grave, que el Proveedor pueda contraer debido a la provisión de servicios y/o la entrega de bienes por parte suya. Las Condiciones se aplican a la provisión de servicios y/o entrega de bienes a cambio de un pago o de forma gratuita.</p> <p>1.2. Estas Condiciones son aplicables excluyendo todas las demás condiciones generales o específicas que hayan sido o serán comunicadas por parte de quien proporciona los servicios o bienes a los que se hace referencia en la cláusula 1.1 (en adelante, el "Proveedor"), a menos que SPIA haya aceptado explícitamente dichas disposiciones por escrito. A menos que se acuerde explícitamente por escrito, cualquier disposición que se aparte de estas Condiciones solo se aplicará a la Relación Legal Subyacente para la cual se acordó tal desviación. Si hay alguna discrepancia, inconsistencia o ambigüedad entre las Condiciones y los términos específicos acordados con el Proveedor, prevalecerán los términos específicos acordados con el Proveedor en la medida de la discrepancia, inconsistencia o ambigüedad.</p> <p>1.3. Cualquier Proveedor que haya proporcionado servicios o bienes basados en estas Condiciones confirma expresamente haber recibido efectivamente las Condiciones, haber tomado conocimiento de las Condiciones, haber tenido la oportunidad de discutir las con SPIA y estar de acuerdo con la aplicabilidad de estas Condiciones a cualquier acuerdo posterior entre él y SPIA.</p> <p>1.4. Los términos comerciales utilizados en estas Condiciones u otros documentos aplicables entre las partes se interpretarán de conformidad con los Incoterms, última versión.</p>
2. ENTERING INTO AN AGREEMENT	2. CELEBRACIÓN DE UN ACUERDO

PBX: (572) 398 9330	PBX: (571) 637 0533
Calle 3 #1A-07, oficina 403	Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio 2 Cosmos Pacifico	Edificio torres Unidas II
Buenaventura – Colombia	Bogotá D.C., Colombia



CO-F-2 V3

<p>2.1. Any communicated offers by the Supplier will be irrevocable. An offer is understood to be communicated when the Supplier transmits it in writing. All costs incurred by the Supplier in the context of an offer will be in charge of the Supplier.</p> <p>2.2. An agreement with the Supplier only enters into force to the extent that SPIA accepts the Supplier's offer by means of a written Order, Contract or written communication.</p> <p>2.3. Oral commitments or arrangements with SPIA's personnel, or its representatives, will not bind SPIA unless they are confirmed by means of a written Order or Contract, digitally approved or signed by the legal representative authorized to represent the relevant company.</p>	<p>2.1. Cualquier oferta comunicada por el Proveedor será irrevocable. Se entiende que una oferta ha sido comunicada cuando el Proveedor la transmite por escrito. Todos los costos incurridos por el Proveedor en el contexto de una oferta estarán a cargo del Proveedor.</p> <p>2.2. Un acuerdo con el Proveedor solo entrará en vigor en la medida en que SPIA acepte la oferta del Proveedor mediante una Orden, Contrato o comunicación escrita.</p> <p>2.3. Los compromisos o arreglos verbales con el personal de SPIA o sus representantes no obligarán a SPIA a menos que sean confirmados mediante una Orden o Contrato por escrito, aprobado digitalmente o firmado por el representante legal autorizado para representar a la empresa relevante.</p>
<p>3. PRICES AND PAYMENT</p>	<p>3. PRECIOS Y PAGO</p>
<p>3.1. Any prices and other tariffs mentioned in these Conditions or in any agreement, offer or document to which these Conditions apply, include all expenses, rights, and taxes (VAT excluded), as well as transport, adequate packaging, inspections, testing, certificates and related services.</p> <p>3.2. Notwithstanding the above, whenever SPIA acts as an industrial user of goods of a Free Trade Zone, it benefits from a VAT exclusion for the purchase of any raw material, part, input and/or finished good that sold from the Colombian national customs territory and is required for the development of SPIA's corporate purpose in that role (section e, article 481, Colombian Tax Statute). Therefore, the Supplier must not charge VAT costs for any of these goods, that will be used for the development of corporate purposes as industrial user of goods or services of a Free Trade Zone (section e, article 481, Colombian Tax Statute). Additionally, through a mandate contract, SPIA may request the Supplier to purchase any raw material, part, input and/or finished good in SPIA's name and representation for the development of SPIA's corporate purpose in the role as an industrial user of goods or services of a Free Trade Zone. In this case, said goods will also benefit from a VAT exclusion.</p> <p>3.3. Agreed prices are fixed for the duration of the Underlying Legal Relationship. If a tax is withheld from the payments made by SPIA to the Supplier, SPIA will withhold said tax without having any obligation to gross up the</p>	<p>3.1. Cualquier precio u otras tarifas mencionadas en estas Condiciones o en cualquier acuerdo, oferta o documento al que apliquen estas Condiciones, incluyen todos los gastos, derechos e impuestos (excluido el IVA), así como el transporte, el embalaje adecuado, inspecciones, pruebas, certificados y servicios relacionados.</p> <p>3.2. No obstante lo anterior, cuando SPIA actúe como usuario industrial de bienes de una Zona Franca, se beneficia de una exclusión del IVA para la compra de cualquier materia prima, pieza, insumo y/o bien terminado que se venda desde el territorio aduanero nacional colombiano y sea necesario para el desarrollo del propósito corporativo de SPIA en ese rol (sección e, artículo 481, Estatuto Tributario Colombiano). Por lo tanto, el Proveedor no debe cobrar costos de IVA por ninguno de estos bienes, siempre que los mismos sean destinados para el desarrollo de propósitos corporativos como usuario industrial de bienes o servicios de una Zona Franca (sección e, artículo 481, Estatuto Tributario Colombiano). Además, a través de un contrato de mandato, SPIA puede solicitar al Proveedor que compre cualquier materia prima, pieza, insumo y/o bien terminado en nombre y representación de SPIA para el desarrollo del propósito corporativo de SPIA en el rol de usuario industrial de bienes o servicios de una Zona Franca. En este caso, dichos bienes también se beneficiarán de una exclusión del IVA.</p> <p>3.3. Los precios acordados son fijos durante la duración de la Relación Jurídica Subyacente. Si se retiene un impuesto de los pagos realizados por SPIA al Proveedor, SPIA retendrá dicho impuesto sin tener ninguna obligación de aumentar los</p>

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330	PBX: (571) 637 0533	 CERTIFICADO BASC COLCLO00350 -1 <small>BUSINESS ALLIANCE FOR SECURE COMMERCE</small>	 VIGILADO SuperTransporte	
Calle 3 #1A-07, oficina 403	Av. Cra 9 #113-52, oficina 507			
Edificio 2 Cosmos Pacifico	Edificio torres Unidas II			
Buenaventura – Colombia	Bogotá D.C., Colombia			

-----**www.puertoaguadulce.com** **NIT:835.000.149-8**-----

<p>do not constitute force majeure.</p> <p>4.2. In the event of force majeure, the party relying on it will immediately inform in writing to the other party all relevant details, including a description of the force majeure situation, how it prevents the force majeure-invoking party from carrying out its obligations and the estimated duration of the force majeure event. The force majeure- invoking party will continue to keep the other party informed about the developments concerning the force majeure event. When any part invokes force majeure it must make all reasonable efforts, at its own expenses, to end the force majeure event as soon as possible. After the force majeure event ceases to exist, the force majeure-invoking party will resume the execution of its obligations.</p> <p>4.3. If as a result of the unforeseen event the execution of a party's obligations becomes impossible or such execution has been suspended for at least ninety (90) days, or it is established that it will be suspended for at least ninety (90) days, or if, in the other party's motivated opinion, compliance with the agreement is impeded or aggravated for an excessive amount of time, that party can unilaterally terminate the Underlying Legal Relationship in accordance with clause 5.1.</p>	<p>de sus obligaciones no constituirán fuerza mayor.</p> <p>4.2. En caso de fuerza mayor, la parte que se basa en ella informará de inmediato por escrito a la otra parte todos los detalles relevantes, incluida una descripción de la situación de fuerza mayor, cómo impide que la parte que invoca la fuerza mayor cumpla con sus obligaciones y la duración estimada del evento de fuerza mayor. La parte que invoca la fuerza mayor continuará manteniendo informada a la otra parte sobre los desarrollos relacionados con el evento de fuerza mayor. Cuando una parte invoque la fuerza mayor, debe hacer todos los esfuerzos razonables, a su propio costo, para poner fin al evento de fuerza mayor lo antes posible. Después de que cese el evento de fuerza mayor, la parte que invoca la fuerza mayor reanudará la ejecución de sus obligaciones.</p> <p>4.3. Si como resultado del evento imprevisto, la ejecución de las obligaciones de una parte se vuelve imposible o dicha ejecución ha sido suspendida durante al menos noventa (90) días, o se establece que se suspenderá durante al menos noventa (90) días, o si, en opinión fundamentada de la otra parte, el cumplimiento del acuerdo se ve impedido o dificultado durante un tiempo excesivo, esa parte puede unilateralmente la Relación Jurídica Subyacente de conformidad con la cláusula 5.1.</p>
<p>5. TERMINATION</p> <p>5.1. SPIA can terminate or suspend any Underlying Legal Relationship, in whole or in part, without judicial intervention and without prior notice of default, notification or notice period, with immediate effect and at the expense of the Supplier, by sending a letter. This may be done in the following events:</p> <p>5.1.1. if the Supplier is in default regarding one or more obligations or if it is established that it will not be possible for the Supplier to comply without default (exceeding the delivery date by more than ten weeks will be considered as such a default);</p> <p>5.1.2. if SPIA has sound reasons to expect that the Supplier will not be willing or able to comply with its obligations;</p> <p>5.1.3. if there is a change in control within the Supplier's company;</p> <p>5.1.4. if in relation to the realization or execution of the agreement, any benefit is offered or provided (through, or in name of, the Supplier) to any person who is part of SPIA's organization;</p> <p>5.2. In the event of termination or suspension in accordance with the previous clause, SPIA will not be held responsible to recompense any damages whatsoever. The Supplier will compensate and indemnify SPIA against any damages (including claims by third parties) which may originate in connection with the termination of the legal relationship.</p>	<p>5. TERMINACIÓN</p> <p>5.1. SPIA puede terminar o suspender cualquier Relación Jurídica Subyacente, en su totalidad o en parte, sin intervención judicial y sin previo aviso de incumplimiento, notificación o período de aviso, con efecto inmediato y a cargo del Proveedor, mediante el envío de una carta firmada. Esto puede hacerse en los siguientes eventos:</p> <p>5.1.1. si el Proveedor incumple una o más obligaciones o si se establece que no será posible que el Proveedor cumpla sin incumplimiento (se considerará incumplimiento superar la fecha de entrega en más de diez semanas);</p> <p>5.1.2. si SPIA tiene razones fundadas para esperar que el Proveedor no estará dispuesto o no podrá cumplir con sus obligaciones;</p> <p>5.1.3. si hay un cambio en el control dentro de la empresa del Proveedor;</p> <p>5.1.4. si en relación con la realización o ejecución del acuerdo, se ofrece o proporciona algún beneficio (a través del Proveedor o en nombre de este) a cualquier persona que forme parte de la organización de SPIA;</p> <p>5.2. En caso de terminación o suspensión de acuerdo con la cláusula anterior, SPIA no será responsable de recompensar ningún daño en absoluto. El Proveedor indemnizará y compensará a SPIA por cualquier daño (incluidas las reclamaciones de terceros) que pueda originarse en conexión con la terminación de la relación legal.</p>

<p>5.3. In the event of termination by SPIA, SPIA will not be held liable for any loss of profit suffered by the Supplier as a result of this termination.</p> <p>5.4. In the event of termination or suspension, the Supplier will reimburse all costs made by SPIA within a time frame of thirty (30) days, without prejudice to the right of SPIA to claim full compensation of damages.</p>	<p>5.3. En caso de terminación por parte de SPIA, SPIA no será responsable de ninguna pérdida de ganancias sufrida por el Proveedor o reconocimiento dinerario como resultado de esta terminación.</p> <p>5.4. En caso de terminación o suspensión, el Proveedor reembolsará todos los costos incurridos por SPIA en un plazo de treinta (30) días, sin perjuicio del derecho de SPIA de reclamar una compensación total por daños.</p>
<p>6. CYBER SECURITY, DATA PROTECTION and CONFIDENTIALITY</p>	<p>6. CIBERSEGURIDAD, PROTECCIÓN DE DATOS y CONFIDENTIALIDAD</p>
<p>6.1. The following information ("SPIA Data") will be considered confidential: the existence, the subject matter, and the contents of the Underlying Legal Relationship, and any information (in any form whatsoever, about SPIA or about any other subject) which the Supplier obtains as a result of the Underlying Legal Relationship. In particular, confidential information includes (but is not limited to) data and information with respect to machines, installations or parts of machines or installations that are developed by the Supplier in cooperation with SPIA or upon SPIA's instruction.</p> <p>6.2. The Supplier will keep all SPIA Data confidential and will not disclose this information, in whole or in part, without the prior written consent of SPIA. The Supplier will ensure that its affiliated companies and the directors, employees, appointees, advisors and third parties will comply with this confidentiality obligation.</p> <p>6.3. Nevertheless, the following actions do not qualify as a violation of the confidentiality obligations set out in clause 0:</p> <p>(i) disclosure by the Supplier in the event of a court procedure and/or arbitration procedure initiated by one party against the other, to the extent that disclosure is strictly necessary in the context of the judicial procedure, and</p> <p>(ii) disclosure by the Supplier if and to the extent that this is strictly necessary for the Supplier to comply with its legal or regulatory obligations. In the latter case, the Supplier will consult with SPIA, to the extent reasonably possible, before complying with this legal or regulatory obligation and will limit the disclosure to the minimum necessary.</p> <p>6.4. The Supplier hereby authorizes SPIA to collect and use all data related to and/or used by the Supplier in the context of the services provided to SPIA for the performance of the Underlying Legal Relationship, specifically for the purpose of providing and managing services, research, service improvement, security and risk management, or for compliance with legal and regulatory requirements. The Supplier explicitly acknowledges that SPIA reserves all rights regarding data collected or developed during the performance of the Underlying Legal Relationship.</p>	<p>6.1. La siguiente información ("Datos de SPIA") se considerará confidencial: la existencia, el objeto y el contenido de la Relación Jurídica Subyacente, y cualquier información (en cualquier forma, sobre SPIA o cualquier otro sujeto) que el Proveedor obtenga como resultado de la Relación Jurídica Subyacente. En particular, la información confidencial incluye (pero no se limita a) datos e información sobre máquinas, instalaciones o piezas de máquinas o instalaciones que sean desarrolladas por el Proveedor en cooperación con SPIA o por instrucción de SPIA.</p> <p>6.2. El Proveedor mantendrá todos los Datos de SPIA en confidencialidad y no divulgará esta información, en su totalidad o en parte, sin el previo consentimiento explícito por escrito de SPIA. El Proveedor se asegurará de que sus compañías afiliadas y los directores, empleados, designados, asesores y terceros cumplan con esta obligación de confidencialidad.</p> <p>6.3. Sin embargo, las siguientes acciones no se consideran una violación de las obligaciones de confidencialidad establecidas en la cláusula 6:</p> <p>(i) la divulgación por parte del Proveedor en caso de un procedimiento judicial y/o procedimiento de arbitraje iniciado por una de las partes contra la otra, en la medida en que la divulgación sea estrictamente necesaria en el contexto del procedimiento judicial, y</p> <p>(ii) la divulgación por parte del Proveedor si y en la medida en que esto sea estrictamente necesario para que el Proveedor cumpla con sus obligaciones legales o regulatorias. En este último caso, el Proveedor consultará con SPIA, en la medida de lo razonablemente posible, antes de cumplir con esta obligación legal o regulatoria y limitará la divulgación al mínimo necesario.</p> <p>6.4. El Proveedor autoriza por la presente a SPIA a recopilar y utilizar todos los datos relacionados con y/o utilizados por el Proveedor en el contexto de los servicios proporcionados a SPIA para el cumplimiento de la Relación Jurídica Subyacente, específicamente con el propósito de proporcionar y gestionar sus servicios, investigación, mejora de servicios, seguridad y gestión de riesgos, o para el cumplimiento de requisitos legales y regulatorios. El Proveedor reconoce explícitamente que SPIA se reserva todos los derechos con respecto a los datos recopilados o</p>

6.5. The parties agree that intellectual property rights related to SPIA Data remain with SPIA, and that all intellectual property rights relating to the confidential information or other data obtained by SPIA from the Supplier or, if applicable, by virtue of the provision of services and/or the delivery of goods to which these Conditions apply, become exclusive property of SPIA.

6.6. The Supplier is expressly prohibited from commercially exploiting SPIA Data.

6.7. Furthermore, the Supplier undertakes to:

6.7.1. Handle all SPIA Data and digital services to which it has access responsibly and in accordance with all applicable laws and regulations, and use them only for the performance of the agreement with SPIA in a manner consistent with the highest level of ethics and integrity;

6.7.2. Take all reasonable and prudent measures that a party may take to ensure that all SPIA Data is always protected from unauthorized access, or use by a third party, or from misuse, damage or destruction by any party;

6.7.3. Implement protective measures for the SPIA Data, such as, but not limited to, security standards that are proportionate to the consequences and likelihood of unauthorized access to, or use, misuse or loss of the Supplier's data; and

6.7.4. Acknowledge that actions taken in regard of clauses 6.7.1, 6.7.2 and 6.7.3, comply with security regulations, or procedures, or instructions as indicated and/or specified by SPIA in these Conditions, with respect to any aspect of the security and access to SPIA Data, SPIA's material or premises.

6.8. If the Supplier has knowledge or should reasonably have had knowledge that a suspect may:

6.8.1. Attempt to use computer networks that results in an actual or potential adverse effect on the information system of the Supplier and/or SPIA Data located on that system ("Cyber Incident"); or

6.8.2. Other unauthorized access or use by a third party or misuse, damage, or destruction by any person ("Other Incident") of SPIA Data; the Supplier must: (i) notify SPIA immediately in writing (and no longer than twelve (12) hours after becoming aware of the Cyber Incident or Other Incident itself); and (ii) comply with any guidelines prepared by SPIA in connection with the Cyber Incident or Other Incident; (iii) provide SPIA, at its request, evidence of how,

desarrollados durante el cumplimiento de la Relación Jurídica Subyacente.

6.5. Las partes acuerdan que los derechos de propiedad intelectual relacionados con los Datos de SPIA permanecen con SPIA, y que todos los derechos de propiedad intelectual relacionados con la información confidencial u otros datos obtenidos por SPIA del Proveedor o, si corresponde, en virtud de la prestación de servicios y/o la entrega de bienes a los que se aplican estas Condiciones, se convierten en propiedad exclusiva de SPIA.

6.6. Se prohíbe expresamente al Proveedor explotar comercialmente los Datos de SPIA.

6.7. Además, el Proveedor se compromete a:

6.7.1. Manejar todos los Datos de SPIA y servicios digitales a los que tenga acceso de manera responsable y de acuerdo con todas las leyes y regulaciones aplicables, y utilizarlos solo para el cumplimiento del acuerdo con SPIA de manera coherente con el más alto nivel de ética e integridad;

6.7.2. Tomar todas las medidas razonables y prudentes que una parte pueda tomar para garantizar que todos los Datos de SPIA estén siempre protegidos contra el acceso no autorizado o el uso por parte de terceros, o el uso indebido, daño o destrucción por parte de cualquier parte;

6.7.3. Implementar medidas de protección para los Datos de SPIA, como, pero sin limitarse a ello, estándares de seguridad proporcionales a las consecuencias y la probabilidad de acceso no autorizado a, o uso, uso indebido o pérdida de los datos del Proveedor; y

6.7.4. Reconocer que las acciones tomadas con respecto a las cláusulas 6.7.1, 6.7.2 y 6.7.3 cumplen con las regulaciones de seguridad, o procedimientos o instrucciones indicadas o especificadas por SPIA en estas Condiciones, en relación con cualquier aspecto de la seguridad y el acceso a los Datos de SPIA, el material o las instalaciones de SPIA.

6.8. Si el Proveedor tiene conocimiento o razonablemente debería haber tenido conocimiento de que un sospechoso puede:

6.8.1. Intentar utilizar redes informáticas que resulten en un efecto adverso real o potencial en el sistema de información del Proveedor y/o los Datos de SPIA ubicados en ese sistema ("Incidente Cibernético"); o

6.8.2. Otro acceso o uso no autorizado por parte de un tercero o uso indebido, daño o destrucción por parte de cualquier persona ("Otro Incidente") de los Datos de SPIA; el Proveedor debe: (i) notificar inmediatamente a SPIA por escrito (y nomás tarde de doce (12) horas después de enterarse del Incidente Cibernético o Otro Incidente); y (ii) cumplir con cualquier guía preparada por SPIA en relación con el Incidente Cibernético u Otro Incidente; (iii)

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



<p>when and by whom SPIA's information system and/or SPIA Data could have been compromised, as well as retain and protect that evidence for a period of up to twelve (12) months; (iv) implement remediation strategies to reduce the impact of the Cyber Incident or Other Incident as well as minimize the likelihood or impact of a future similar incident; and (v) retain and protect the SPIA Data (including, if necessary, returning to a backup or alternative site or taking any other action to restore the SPIA Data).</p>	<p>proporcionar a SPIA, a su solicitud, evidencia de cómo, cuándo y por quién el sistema de información de SPIA y/o los Datos de SPIA podrían haber sido comprometidos, así como retener y proteger esa evidencia por un período de hasta doce (12) meses; (iv) implementar estrategias de remediación para reducir el impacto del Incidente Cibernético u Otro Incidente, así como minimizar la probabilidad o el impacto de un incidente similar en el futuro; y (v) retener y proteger los Datos de SPIA (incluyendo, si es necesario, volver a una copia de seguridad o a un sitio alternativo o tomar cualquier otra medida para restaurar los Datos de SPIA).</p>
<p>7. LIABILITY</p> <p>7.1. The Supplier will be liable for any direct or indirect damage, whatever its nature and however it arose or was incurred, of SPIA and/or third parties (including persons whether or not in SPIA's employment or used by SPIA or otherwise involved), in accordance with applicable law.</p> <p>7.2. SPIA will not, except for willful intent, gross error or deliberate recklessness of itself or its own employees, be liable for any damages or any injury, of whatever nature and regardless of whatever manner created or inflicted to the Supplier, to third parties involved by the Supplier in the performance of the agreement or third parties otherwise involved, to goods of the other party or such third parties, or to persons employed by the Supplier or such third parties. SPIA will only be liable for proven direct damages (including in any event costs for non-activity and loss of profit) of the Supplier or of the third parties referred to above, in the event that SPIA's management had the direct intention to inflict such damages. The Supplier will indemnify SPIA and hold it harmless against any all claims for which SPIA's liability is excluded by virtue of the above clauses.</p>	<p>7. RESPONSABILIDAD</p> <p>7.1. El Proveedor será responsable por cualquier daño directo o indirecto, sea cual sea su naturaleza y cómo haya surgido o incurrido, de SPIA y/o terceros (incluyendo personas que estén o no en empleo de SPIA o utilizadas por SPIA o de alguna otra manera involucradas), de acuerdo con la ley aplicable.</p> <p>7.2. SPIA no será responsable, excepto en caso de intención dolosa, error grave o negligencia deliberada por parte de sí misma o de sus propios empleados, por daños o lesiones de cualquier naturaleza y sin importar de qué manera hayan sido creados o infligidos al Proveedor, a terceros involucrados por el Proveedor en el cumplimiento del acuerdo o terceros involucrados de otra manera, a bienes de la otra parte o de dichos terceros, o a personas empleadas por el Proveedor o dichos terceros. SPIA solo será responsable por daños directos comprobados (incluidos en cualquier caso los costos por inactividad y pérdida de beneficios) del Proveedor o de los terceros mencionados anteriormente, en caso de que la administración de SPIA haya tenido la intención directa de infligir tales daños. El Proveedor indemnizará a SPIA y la eximirá de cualquier reclamación por la cual la responsabilidad de SPIA esté excluida en virtud de las cláusulas anteriores.</p>
<p>8. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>8.1. The rights to all the information (documents and specifications in whatever form, regardless of the manner in which these are used or stored), made available by SPIA to the Supplier remain with SPIA. The Supplier will return this information to SPIA at its first request, but in any event after the delivery of the goods and/or providing of the services or after the termination of the agreement. The risk of the aforementioned information remains with the Supplier until the return of the information. The Supplier will verify the correctness and internal consistency of the information before starting to implement its obligations and report any deviations or defects to SPIA. If the Supplier fails to do so, it will be liable for all damages and costs which SPIA suffers or incurs as a consequence thereof.</p> <p>8.2. The Supplier will clearly mark the information as SPIA's property and will point out SPIA's proprietary rights to third parties. The Supplier must inform SPIA immediately if the information is seized or if in any other way, it is no longer at</p>	<p>8. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL</p> <p>8.1. Los derechos sobre toda la información (documentos y especificaciones en cualquier forma, sin importar el modo en que se utilicen o almacenen) puesta a disposición por SPIA al Proveedor permanecen con SPIA. El Proveedor devolverá esta información a SPIA a su primera solicitud, pero en cualquier caso después de la entrega de los bienes y/o la prestación de los servicios o después de la terminación del acuerdo. El riesgo de la mencionada información permanece con el Proveedor hasta la devolución de la información. El Proveedor verificará la corrección y coherencia interna de la información antes de comenzar a implementar sus obligaciones e informará cualquier desviación o defecto a SPIA. Si el Proveedor no lo hace, será responsable de todos los daños y costos que SPIA sufra o incurra como consecuencia de ello.</p> <p>8.2. El Proveedor marcará claramente la información como propiedad de SPIA y señalará los derechos de propiedad de SPIA a terceros. El Proveedor debe informar a SPIA de inmediato si la información es incautada o si de alguna otra</p>

the Supplier's free disposal.

8.3. The Supplier will not use the information for any other purpose than the purpose for which it has been made available and will not reproduce it, in whole or in part, put it at the disposal of third parties or allow third parties to review it in any manner whatsoever.

8.4. The Supplier irrevocably and exclusively assigns all intellectual, industrial and other property rights (including copyrights, neighboring rights, trademarks, trade names and logos, designs and model rights, patents, database rights and software, hereafter "Rights") in all creations, inventions or other works created, developed or arising in relation to the performance of any agreement governed by these Conditions (hereafter "Specific Works"), to SPIA, which accepts, and this in the most extended manner (i.e. for all exploitation forms and modalities, including exploitation forms and modalities which were unknown at the time of acceptance of the offer of the Supplier by SPIA), for the entire duration of the Right concerned and for the entire world.

If the Supplier delivers any creations, inventions, or other works in relation to the performance of any agreement, other than Specific Works, (hereafter the "Non-Specific Works"), which are protected by any Rights, the Supplier grants SPIA a non-exclusive license to use the Non-Specific Works for the entire duration of the Right concerned and for the entire world.

The Supplier confirms that the indemnity for the assignment and/or waiver of Rights is deemed to be included in the remuneration (if any) paid to the Supplier. The indemnity for the license granted on Non-Specific Works, is also included in the remuneration (if any) paid to the Supplier, unless otherwise jointly agreed upon by SPIA and the Supplier.

8.5. The Supplier warrants to SPIA that the use of the goods and/or services provided and/or the works executed by the Supplier (including Specific and Non-Specific Works) does not constitute an infringement on any intellectual, industrial and other property rights of a third party that the Supplier is entitled to assign the Rights in Specific Works and grant the license for Non-Specific Works pursuant to clause 8. The Supplier will accordingly indemnify SPIA against claims by third parties who claim that the aforementioned use and/or the assignment and/or licensing of Rights infringes on their intellectual, industrial and other property rights and consequently bear any damages and costs of SPIA in connection with these claims. The approval by SPIA of any manufacturer's instructions, indications for use, drawings, designs, models and other notifications or information, that are provided by or on account of the Supplier, is without prejudice to the obligations of the Supplier under this clause and these Conditions.

manera ya no está a disposición del Proveedor.

8.3. El Proveedor no utilizará la información para ningún otro propósito que no sea el propósito para el cual se ha puesto a disposición, ni la reproducirá, en su totalidad o en parte, la pondrá a disposición de terceros ni permitirá que terceros la revisen de ninguna manera.

8.4. El Proveedor cede de manera irrevocable y exclusiva todos los derechos de propiedad intelectual, industrial y otros derechos (incluidos los derechos de autor, derechos conexos, marcas comerciales, nombres comerciales y logotipos, diseños y derechos de modelo, patentes, derechos de base de datos y software, en adelante, "Derechos") en todas las creaciones, invenciones u otras obras creadas, desarrolladas o surgidas en relación con la ejecución de cualquier acuerdo regido por estas Condiciones (en adelante, "Obras Específicas"), a SPIA, que acepta, y esto de la manera más amplia posible (es decir, para todas las formas y modalidades de explotación, incluidas las formas y modalidades de explotación que eran desconocidas en el momento de la aceptación de la oferta del Proveedor por parte de SPIA), durante toda la duración del Derecho correspondiente y en todo el mundo.

Si el Proveedor entrega creaciones, invenciones u otras obras en relación con la ejecución de cualquier acuerdo, que no sean Obras Específicas (en adelante, las "Obras No Específicas"), que estén protegidas por cualquier Derecho, el Proveedor otorga a SPIA una licencia no exclusiva para usar las Obras No Específicas durante toda duración del Derecho correspondiente y en todo el mundo.

El Proveedor confirma que la indemnización por la cesión y/o renuncia de Derechos se considera incluida en la remuneración (si la hay) pagada al Proveedor. La indemnización por la licencia otorgada sobre las Obras No Específicas también está incluida en la remuneración (si la hay) pagada al Proveedor, a menos que SPIA y el Proveedor acuerden lo contrario de manera conjunta.

8.5. El Proveedor garantiza a SPIA que el uso de los bienes y/o servicios proporcionados y/o las obras ejecutadas por el Proveedor (incluidas las Obras Específicas y No Específicas) no constituye una infracción de ningún derecho de propiedad intelectual, industrial y otros de un tercero y que el Proveedor tiene derecho a ceder los Derechos en las Obras Específicas y otorgar la licencia para las Obras No Específicas según lo establecido en la cláusula 8. En consecuencia, el Proveedor indemnizará a SPIA contra reclamaciones de terceros que afirmen que el mencionado uso y/o la cesión y/o licencia de Derechos infringen sus derechos de propiedad intelectual, industrial y otros y, en consecuencia asumirá cualquier daño y costo de SPIA en relación con estas reclamaciones. La aprobación por parte de SPIA de las instrucciones del fabricante, indicaciones de uso, dibujos, diseños, modelos y otras notificaciones o información proporcionada por o a cargo del Proveedor no afecta las obligaciones del Proveedor en virtud de esta cláusula y estas Condiciones.

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



<p>9. SANCTIONS</p> <p>9.1. For the purposes of this clause:</p> <p>9.1.1. "SPIA Sanctions Policy" means all policies, requirements, code of conduct, restrictions, rules, or guidelines relating to Sanctions as may be issued from time to time and which is applicable to SPIA and made available to the Supplier on request.</p> <p>9.1.2. "Sanctions" means sanctions imposed by organizations, such as the United Nations or by individual countries or union of countries.</p> <p>9.1.3. "Sanctioned Party" or "Sanctioned Parties" means any person or entity which is the target of any Sanctions or has been included on any list of restricted persons as being a target of Sanctions in international lists.</p> <p>9.2. The Supplier shall procure that himself or any of its subcontractors, affiliates, directors, managers, employees, or contractors (regardless of tier or level at which they are contracted to supply or perform any deliverable(s)) comply with the SPIA Sanctions Policy, without additional charge or adjustments to these Conditions.</p> <p>9.3. The Supplier represents, warrants and undertakes for itself and its subcontractors, affiliates, directors, managers, employees and contractors that during the period of the Underlying Legal Relationship:</p> <p>9.3.1. they, or their legal or beneficial owners, are not Sanctioned Parties, or are not controlled by Sanctioned Parties; and</p> <p>9.3.2. to the best of its knowledge, after having made diligent inquiries, its performance of the Underlying Legal Relationship is and has not been in breach of any Sanctions.</p> <p>9.4. The Supplier shall disclose promptly to SPIA sufficient information to enable SPIA to determine if there is any breach of this clause.</p> <p>9.5. The Supplier shall indemnify SPIA for any losses suffered by SPIA as a result of any breach of this clause.</p> <p>9.6. SPIA may suspend the Underlying Legal Relationship with immediate effect and without liability if, in SPIA's sole discretion, Supplier breaches any of the foregoing representations and warranties or SPIA's continued performance of this Underlying Legal Relationship may breach or expose SPIA to adverse consequences under Sanctions.</p>	<p>9. SANCIONES</p> <p>9.1. A los efectos de esta cláusula:</p> <p>9.1.1. "Política de Sanciones de SPIA" se refiere a todas las políticas, requisitos, códigos de conducta, restricciones, normas o directrices relacionadas con las Sanciones que puedan emitirse de vez en cuando y que sean aplicables a SPIA y que estén disponibles para el Proveedor a solicitud.</p> <p>9.1.2. "Sanciones" se refiere a sanciones impuestas por organizaciones como las Naciones Unidas o por países individuales o uniones de países.</p> <p>9.1.3. "Parte Sancionada" o "Partes Sancionadas" se refiere a cualquier persona o entidad que sea objeto de cualquier Sanción o que haya sido incluida en cualquier lista de personas restringidas como objetivo de Sanciones en listas internacionales.</p> <p>9.2. El Proveedor garantizará que él mismo o cualquiera de sus subcontratistas, afiliados, directores, gerentes, empleados o contratistas (independientemente del nivel o nivel en el que se hayan contratado para suministrar o realizar cualquier entregable) cumplan con la Política de Sanciones de SPIA, sin cargo adicional ni ajustes a estas Condiciones.</p> <p>9.3. El Proveedor declara, garantiza y se compromete por sí mismo y por sus subcontratistas, afiliados, directores, gerentes, empleados y contratistas que durante el período de la Relación Jurídica Subyacente:</p> <p>9.3.1. ellos, o sus propietarios legales o beneficiarios, no son Partes Sancionadas ni están controlados por Partes Sancionadas; y</p> <p>9.3.2. hasta donde llega su conocimiento, después de haber realizado investigaciones diligentes, su desempeño de la Relación Jurídica Subyacente no infringe ni ha infringido ninguna Sanción.</p> <p>9.4. El Proveedor deberá divulgar a SPIA de manera oportuna información suficiente para permitir que SPIA determine si hay alguna infracción de esta cláusula.</p> <p>9.5. El Proveedor indemnizará a SPIA por cualquier pérdida sufrida por SPIA como resultado de cualquier infracción de esta cláusula.</p> <p>9.6. SPIA puede suspender la Relación Jurídica Subyacente con efecto inmediato y sin responsabilidad si, a la sola discreción de SPIA, el Proveedor incumple cualquiera de las representaciones y garantías anteriores o si el desempeño continuo de esta Relación Jurídica Subyacente por parte de SPIA pudiera infringir o exponer a SPIA consecuencias adversas bajo las Sanciones.</p>
<p>10. PERSONAL DATA PROTECTION</p> <p>10.1. Parties recognize and accept that if a party processes personal data as defined in Law 1581 of 2012 and its modifications, the Supplier will comply with such regulations.</p>	<p>10. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES</p> <p>10.1. Las partes reconocen y aceptan que si una de las partes procesa datos personales según lo definido en la Ley 1581 de 2012 y sus modificaciones, el Proveedor cumplirá con dichas regulaciones. Además,</p>

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



-----www.puertoaguadulce.com NIT:835.000.149-8-----

Also, the Supplier acknowledges SPIA's Personal Data Policy published in <https://www.puertoaguadulce.com/politica-de-tratamiento-de-la-informacion/>.

10.2. Furthermore, both parties warrant and undertake that they will duly observe all relevant obligations imposed upon it by applicable dataprotection laws, regulations, and best practices in this respect, whereby the Law 1581 of 2012 shall be considered the lowest standard.

10.3. Any such processing activities will be limited to the Underlying Legal Relationship, or as specifically authorized by SPIA in writing. In this respect, Supplier expressly represents and warrants that: (i) it shall take suitable technical and organizational measures to protect and secure personal data. More specifically, Supplier shall protect personal data against destruction, whether inattentive or deliberate, loss, forgery, unauthorized disclosure, or access and against any form of unlawful processing. Supplier shall provide SPIA with a description of the security measures taken; (ii) prove that the systems used by Supplier for automatic processing of, inter alia, personal data are in accordance with the requirements for consultation and updates of the personal data by the subject as defined in the applicable data protection law(s); (iii) in case personal data is processed by Supplier, such processing shall be done in accordance with the provisions of the agreement to which these Conditions apply. Supplier confirms that the processing of such personal data by Supplier shall be fully in accordance with the applicable data protection laws in the countries where personal data is being processed; (iv) will have the prior written authorization of the owner of the personal data before carrying out any data processing; and (v) it shall restrict data access to persons requiring such access to perform the tasks allotted to them by Supplier in performance of the Underlying Legal Relationship. Supplier shall explicitly inform its staff, and any persons working under its control, of the provisions of the applicable data protection laws on privacy protection in relation to the processing of personal data.

10.4. The disclosure by Supplier of personal data to third parties, by whatever means, shall be prohibited, except where it is imposed by, or by virtue of, the law, or in case the prior written and informed approval has been obtained from SPIA. Supplier shall ensure that all its staff and persons authorized to process personal data have committed themselves to obligations of confidentiality no less onerous than those set out in clause 6 or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

el Proveedor reconoce la Política de Tratamiento de Datos Personales de SPIA publicada en <https://www.puertoaguadulce.com/politica-de-tratamiento-de-la-informacion/>.

10.2. Además, ambas partes garantizan y se comprometen a observar debidamente todas las obligaciones relevantes impuestas por las leyes, regulaciones y mejores prácticas de protección de datos aplicables en este sentido, considerando que la Ley 1581 de 2012 se considerará el estándar mínimo.

10.3. Cualquier actividad de procesamiento se limitará a la Relación Jurídica Subyacente o a lo específicamente autorizado por SPIA por escrito. En este sentido, el Proveedor declara y garantiza expresamente que: (i) tomará medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger y asegurar los datos personales. En particular, el Proveedor protegerá los datos personales contra la destrucción, ya sea negligente o deliberada, pérdida, falsificación, divulgación o acceso no autorizado y contra cualquier forma de procesamiento ilícito. El Proveedor proporcionará a solicitud a SPIA una descripción de las medidas de seguridad adoptadas; (ii) demostrará que los sistemas utilizados por el Proveedor para el procesamiento automático de, entre otros, datos personales cumplen con los requisitos para la consulta y actualización de los datos personales por parte del sujeto, según lo definido en la(s) ley(es) aplicable(s) de protección de datos; (iii) en caso de que el Proveedor procese datos personales, dicho procesamiento se llevará a cabo de acuerdo con las disposiciones del acuerdo al que se aplican estas Condiciones. El Proveedor confirma que el procesamiento de tales datos personales por parte del Proveedor se realizará plenamente de acuerdo con las leyes aplicables de protección de datos en los países donde se procesen los datos personales; (iv) obtendrá la autorización previa por escrito del titular de los datos personales antes de llevar a cabo cualquier procesamiento de datos; y (v) restringirá el acceso a los datos a las personas que requieran dicho acceso para realizar las tareas asignadas por el Proveedor en el desempeño de la Relación Jurídica Subyacente. El Proveedor informará explícitamente a su personal y a cualquier persona que trabaje bajo su control de las disposiciones de las leyes aplicables de protección de datos sobre la privacidad en relación con el procesamiento de datos personales.

10.4. Se prohíbe al Proveedor divulgar datos personales a terceros, de cualquier manera, excepto cuando así lo imponga o por virtud de la ley, o en caso de que se haya obtenido la aprobación previa por escrito e informada de SPIA. El Proveedor se asegurará de que todo su personal y las personas autorizadas para procesar datos personales se hayan comprometido a obligaciones de confidencialidad no menos onerosas que las establecidas en la cláusula 6 o estén bajo una obligación estatutaria de confidencialidad adecuada.

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



<p>10.5. Supplier shall, unless and to the extent prohibited by applicable law, give SPIA written notice as soon as possible upon becoming aware of any breach of this clause or of any applicable data protection law, and in no event later than twenty-four hours after the occurrence of such event. Supplier shall take all steps necessary to investigate and prevent its recurrence. SPIA shall determine (in accordance with applicable data protection law) whether and when to notify any data subjects or data protection authorities regarding a breach. In such case, SPIA may, without prejudice to its other rights and remedies, immediately suspend the transfer of any personal data to Supplier, require Supplier to immediately return all personal data at no cost to SPIA and perform a root cause analysis of the breach and its direct and indirect consequences. Supplier shall, at its own initiative but in close consultation with SPIA, take any all appropriate measures in order to minimize the impact such a breach may have upon SPIA.</p> <p>10.6. Supplier acknowledges that the obligations of this clause are essential and that any violation thereof could seriously harm SPIA's interests and reputation, and may moreover have a significant (financial) impact on SPIA and its subsidiaries and affiliates. Therefore, Supplier shall be liable for any damages attributable to any failure on its part to comply with the provisions of this clause and/or applicable law, irrespective of the limitations of liability set forth in the Underlying Legal Relationship.</p>	<p>10.5. El Proveedor deberá, salvo en la medida en que lo prohíba la ley aplicable, notificar por escrito a SPIA tan pronto como sea posible al enterarse de cualquier incumplimiento de esta cláusula o de cualquier ley aplicable de protección de datos, y en ningún caso más tarde de veinticuatro horas después de la ocurrencia de dicho evento. El Proveedor tomará todas las medidas necesarias para investigar y prevenir su recurrencia. SPIA determinará (de acuerdo con la ley aplicable de protección de datos) si y cuándo notificar a los sujetos de datos o a las autoridades de protección de datos en caso de una violación. En tal caso, SPIA podrá, sin perjuicio de sus otros derechos y recursos, suspender inmediatamente la transferencia de cualquier dato personal al Proveedor, requerir al Proveedor que devuelva inmediatamente todos los datos personales a SPIA sin costo y realizar un análisis de la causa raíz de la violación y sus consecuencias directas e indirectas. El proveedor deberá, por iniciativa propia pero en estrecha consulta con SPIA, tomar todas las medidas apropiadas para minimizar el impacto que tal violación pueda tener en SPIA.</p> <p>10.6. El Proveedor reconoce que las obligaciones de esta cláusula son esenciales y que cualquier violación de las mismas podría perjudicar seriamente los intereses y la reputación de SPIA, y además podría tener un impacto (financiero) significativo en SPIA y sus subsidiarias y afiliadas. Por lo tanto, el Proveedor será responsable de cualquier daño atribuible a cualquier incumplimiento por su parte de las disposiciones de esta cláusula y/o la ley aplicable, independientemente de las limitaciones de responsabilidad establecidas en la Relación Jurídica Subyacente.</p>
<p>11. MISCELLANEOUS</p> <p>11.1. If one or more of the provisions of these Conditions and/or of Underlying Legal Relationship is declared to be invalid, illegal, or unenforceable under any applicable law, such invalidity, illegality of unenforceability shall not in any way affect the remaining provisions. In this event, the Supplier and SPIA shall use their best efforts to immediately and in good faith negotiate a legally valid provision replacing the invalid, illegal or unenforceable provision.</p> <p>11.2. The Supplier may not assign its rights or obligations under these Conditions and/or any Underlying Legal Relationship (by merger, split- up, contribution of a universality or a branch of activities, transfer of a universality or a branch of activities or any similar corporate restructuring, either under Colombian law or under any other law, or otherwise) without SPIA's prior written consent. The Supplier may not subcontract the execution of its obligations, in whole or in part, to third parties without SPIA's prior written consent. If SPIA grants such consent, the Supplier will in any event be fully liable for the actions and/or negligence of such third parties, including when they have acted with willful intent or maliciously, without prejudice to any right of SPIA to seek recourse against these third parties.</p> <p>11.3. If the Supplier is or has been involved in any M&A</p>	<p>11. MISCELANEOS</p> <p>11.1. Si una o más disposiciones de estas Condiciones y/o de la Relación Jurídica Subyacente se declaran inválidas, ilegales o inexigibles bajo cualquier ley aplicable, dicha invalidez, ilegalidad o inexigibilidad no afectará de ninguna manera las disposiciones restantes. En este caso, el Proveedor y SPIA harán sus mejores esfuerzos para negociar de inmediato y de buena fe una disposición legalmente válida que reemplace la disposición inválida, ilegal o inexigible.</p> <p>11.2. El Proveedor no podrá ceder sus derechos u obligaciones en virtud de estas Condiciones y/o cualquier Relación Jurídica Subyacente (por fusión, escisión, aporte de universalidad o rama de actividades, transferencia de universalidad o rama de actividades o cualquier reestructuración corporativa similar, ya sea bajo la ley colombiana o bajo cualquier otra ley, o de otra manera) sin el consentimiento previo por escrito de SPIA. El Proveedor no podrá subcontratar la ejecución de sus obligaciones, en su totalidad o en parte, a terceros sin el consentimiento previo por escrito de SPIA. Si SPIA otorga dicho consentimiento, el Proveedor será en cualquier caso plenamente responsable de las acciones y/o negligencia de dichos terceros, incluso cuando hayan actuado con intención dolosa o maliciosa, sin perjuicio de cualquier derecho de SPIA de buscar recurso contra estos terceros.</p> <p>11.3. Si el Proveedor está o ha estado involucrado en alguna</p>

activity (i.e. (i) the Supplier merges with a third party, (ii) the Supplier, itself or with an affiliated company, directly or indirectly acquires control over a third party, or (iii) control over a Supplier is directly or indirectly acquired by a third party) then the terms of these Conditions and/or of the Underlying Legal Relationship will not in any way be invoked to the benefit of such third party without the prior written consent of SPIA.

11.4. The relationship between the parties shall in no event be considered a partnership, a joint venture or any other association between the parties, nor shall one party be considered the agent or employee of the other.

11.5. SPIA reserves the right to change the Conditions in order to bring them in accordance with any changes in its commercial policy and the economic and legal necessities. The new Conditions will enter into force fourteen days after being notified to the Supplier, unless the Supplier opposes to them in writing and motivation within the same fourteen days. Changes will apply to offers already made and agreements already concluded.

11.6. The Supplier will at all times be responsible to comply with all relevant legal and regulatory obligations. The Supplier will also at all times sign and comply with any agreements or other documents required for SPIA to satisfy its legal and regulatory obligations, including but not limited to agreements in connection with safety on temporary or mobile construction sites and agreements in connection with the lease of personnel and employment commitments included in the Prior Consultation Agreements of SPIA, etc.

11.7 The Supplier represents and warrants that (i) it is a corporation duly incorporated and validly existing under the laws of its country of incorporation and has full power, authority and legal right to carry on its business and to enter into any agreement, offer or other document to which these Conditions are applicable; (ii) any provision of the Underlying Legal Relationship does not and will not conflict with any law, regulation, judgement, order, authorization, agreement or obligation applicable to it or with any agreement to which it is a party; (iii) it has the capacity and power required to enter into this Conditions and to comply with the obligations arising therefrom; (iv) its shareholders and its related parties (a) have not been, are, or fear to be included or listed in lists of persons or entities identified as having links with activities related to drug trafficking, terrorism, corruption, kidnapping, money laundering, financing of terrorism, arms or human trafficking or administration of resources related to such activities, among which are, but not limited to OFAC (Office of Foreign Assets Control), UN (United Nations), DFAT (Department of Foreign Affairs and Trade), INTERPOL, UIAF (Financial Information and Analysis Unit) bulletins, Prosecutor's Office, FCPA, or any other that modifies, adds or substitutes them; and/or (b) have no ongoing investigations, has not been indicted, has not been convicted or there are no indications or circumstances that in SPIA's reasonable judgment represent a risk that SPIA or any of its

actividad de fusión y adquisición (es decir, (i) el Proveedor se fusiona con un tercero, (ii) el Proveedor, por sí mismo o con una compañía afiliada, adquiere directa o indirectamente el control sobre un tercero, o (iii) el control sobre un Proveedor es adquirido directa o indirectamente por un tercero) entonces los términos de estas Condiciones y/o de la Relación Jurídica Subyacente no serán invocados en beneficio de dicho tercero sin el consentimiento previo por escrito de SPIA.

11.4. La relación entre las partes en ningún caso será considerada como una asociación, una empresa conjunta u otra asociación entre las partes, ni se considerará a una de las partes como agente o empleado de la otra.

11.5. SPIA se reserva el derecho de cambiar las Condiciones para ajustarlas a cualquier cambio en su política comercial y a las necesidades económicas y legales. Las nuevas Condiciones entrarán en vigor catorce días después de ser notificadas al Proveedor, a menos que el Proveedor se oponga por escrito y con motivación dentro de los mismos catorce días. Los cambios se aplicarán a las ofertas ya realizadas y a los acuerdos ya concluidos.

11.6. El Proveedor será en todo momento responsable de cumplir con todas las obligaciones legales y regulatorias pertinentes. El Proveedor también firmará y cumplirá en todo momento cualquier acuerdo u otros documentos requeridos para que SPIA cumpla con sus obligaciones legales y regulatorias, incluyendo, entre otros, acuerdos en relación con la seguridad en sitios de construcción temporales o móviles y acuerdos en relación con el arrendamiento, compromisos de empleo de la Consulta Previa de SPIA, etc.

11.7. El Proveedor declara y garantiza que (i) es una sociedad debidamente constituida y válidamente existente bajo las leyes de su país de constitución y tiene pleno poder, autoridad y derecho legal para llevar a cabo su negocio y para celebrar cualquier acuerdo, oferta u otro documento al que se apliquen estas Condiciones; (ii) ninguna disposición de la Relación Jurídica Subyacente entra o entrará en conflicto con ninguna ley, regulación, sentencia, orden, autorización, acuerdo u obligación aplicable a él o con cualquier acuerdo al que sea parte; (iii) tiene la capacidad y el poder necesarios para celebrar estas Condiciones y cumplir con las obligaciones que de ellas se derivan; (iv) sus accionistas y partes relacionadas (a) no han sido, son o temen ser incluidos o listados en listas de personas o entidades identificadas como vinculadas a actividades relacionadas con el tráfico de drogas, el terrorismo, la huida, el secuestro, el lavado de dinero, el financiamiento del terrorismo, el tráfico de armas o personas o la administración de recursos relacionados con tales actividades, entre las que se incluyen, entre otras, OFAC (Oficina de Control de Activos Extranjeros), Naciones Unidas (ONU), DFAT (Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio), INTERPOL, boletines de la UIAF (Unidad de Información y Análisis Financiero), Fiscalía, FCPA o cualquier otra que las modifique, añada o sustituya;

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330 PBX: (571) 637 0533
Calle 3 #1A-07, oficina 403 Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio 2 Cosmos Pacífico Edificio torres Unidas II
Buenaventura – Colombia Bogotá D.C., Colombia



shareholders may be involved in drug trafficking, terrorism, corruption, kidnapping, money laundering, financing of terrorism, arms or human trafficking or the administration of resources related to such activities, and its assets and business, as well as those of its shareholders, come from lawful activities.

11.8. The Supplier will provide such services, carry out such works and/or deliver such goods as becomes necessary due to any defects to the services provided, works carried out and/or goods delivered within the shortest possible time, but in any event, not later than three working days following the day on which SPIA reports the defect to the Supplier. If the Supplier fails to do so, SPIA will be entitled to provide the services, carry out the works and/or deliver the goods itself (or to have any of this done by a third party supplier) at the Supplier's expense and risk.

11.9. The Supplier acknowledges that in entering into its agreement with SPIA, it has not relied on any express or implied representation, warranty or other assurance (except those specifically set out in writing in the agreement) made by or on behalf of SPIA before the entering into of the agreement.

11.10. The Supplier shall respect and as far as practicable, commit to implementing an internationally recognized standard within the areas of anti-corruption and anti-bribery. The Supplier acknowledges it has read and has full knowledge of SPIA's Supplier Code of Conduct (the "Code"), which is published at that was accepted during the registration/ actualization supplier process. The Code reflects SPIA's procurement principles and offers guidance on what is expected of SPIA's suppliers. The Supplier shall respect the Code and agrees to comply with the Code during the Underlying Legal Relationship with SPIA.

11.11. The Supplier will act independently of the SPIA, with technical and administrative autonomy. Consequently, there will not be any labor or subordination relationship between the SPIA and the Supplier. The Supplier shall hold SPIA harmless for any and all claims or demands of a labor nature filed by Supplier's employees and agrees to immediately reimburse SPIA for any amounts that it may be required to pay by any administrative or judicial authority based on such claims or demands.

11.12. The execution of this Conditions does not create an agency relationship, nor a joint venture, de facto company, nor a labor relationship, partnership, or joint account contract between the parties.

11.13. The parties undertake to protect, indemnify, and hold

y/o (b) no tienen investigaciones en curso, no han sido acusados, no han sido condenados ni hay indicios o circunstancias que, a juicio razonable de SPIA, representen un riesgo de que SPIA o alguno de sus accionistas pueda estar involucrado en el tráfico de drogas, el terrorismo, la corrupción, el secuestro, el lavado de dinero, el financiamiento del terrorismo, el tráfico de armas o personas o la administración de recursos relacionados con tales actividades, y sus activos y negocios, así como los de sus accionistas, provienen de actividades lícitas.

11.8. El Proveedor proporcionará los servicios, realizará los trabajos y/o entregará los bienes necesarios debido o con ocasión a cualquier defecto en los servicios prestados, trabajos realizados y/o bienes entregados en el plazo más breve posible, pero en cualquier caso, no más tarde de tres días hábiles a partir del día en que SPIA informe al Proveedor del defecto. Si el Proveedor no lo hace, SPIA estará en derecho de proporcionar los servicios, realizar los trabajos y/o entregar los bienes por sí mismo (o hacer que lo haga un proveedor tercero) a expensas y riesgo del Proveedor.

11.9. El Proveedor reconoce que, al celebrar su acuerdo con SPIA, no ha confiado en ninguna representación, garantía o otra afirmación expresa o implícita (excepto aquellas especificadas por escrito en el acuerdo) hecha por o en nombre de SPIA antes de la celebración acuerdo.

11.10. El Proveedor respetará y, en la medida de lo posible, se comprometerá a implementar un estándar internacionalmente reconocido en las áreas de anticorrupción y antisoborno. El Proveedor reconoce que ha leído y tiene pleno conocimiento del Código de Conducta para Proveedores de SPIA (el "Código"), que fue aceptado durante el proceso de registro y/o actualización como proveedores. El Código refleja los principios de adquisición de SPIA y ofrece orientación sobre lo que se espera de los proveedores de SPIA. El Proveedor respetará el Código y se compromete a cumplir con el Código durante la Relación Jurídica Subyacente con SPIA.

11.11. El Proveedor actuará de manera independiente a SPIA, con autonomía técnica y administrativa. En consecuencia, no existirá ninguna relación laboral o de subordinación entre SPIA y el Proveedor. El Proveedor mantendrá indemne a SPIA de cualquier reclamo o demanda de naturaleza laboral presentado por los empleados del Proveedor y acuerda reembolsar inmediatamente a SPIA por cualquier cantidad que se le requiera pagar por cualquier autoridad administrativa o judicial en base a tales reclamos o demandas.

11.12. La ejecución de estas Condiciones no crea una relación de agencia, ni una empresa conjunta, ni una empresa de facto, ni una relación laboral, asociación ni contrato de cuenta conjunta entre las partes.

11.13. Las partes se comprometen a proteger, indemnizar y

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



harmless the other party concerning any injury, damage, liability, and/or contingency, without limitation, that they may suffer on the occasion of any act of the other party by virtue of the execution and performance of this Conditions. In particular and without limitation, parties undertake to defend, indemnify and safeguard the other party, its affiliates, shareholders, officers, directors, assignees and workers in general against any and all liabilities, damages, losses, claims, demands, actions, penalties, claims and/or expenses in general (including legal costs and expenses and attorneys' fees) to the extent that they result from, arise from or relate to any litigation or claim related to the execution of these Conditions.

11.14. The parties undertake to comply with national and international laws related to the fight against corruption, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), Law 1474 of 2011 (Anti-Corruption Statute), Law 1778 of 2016 and the Colombian Criminal Code. Each party, its agents and/or employees undertake that they will not make, promise or offer in a direct or indirect manner payments (money or in kind) or transfer articles or goods of value to: (i) public officials, agencies, departments, municipalities, or intermediaries to make this payment in an indirect manner; (ii) any person acting in an official capacity on behalf of a government; (iii) any public official or employee of a company that is totally or partially owned by the state; (iv) any official or employee of a public international organization; (v) any officer or employee of a political party or acting in an official capacity on behalf of a political party, (vi) any candidate for political office or (vii) any person generally; for the purpose of improperly obtaining or retaining business or obtaining a specific result in an existing dispute or controversy. The parties accept, understand and know, that they may unilaterally terminate these Conditions, at any time and without notice, when any of the parties, their shareholders, partners, or administrators become: (i) linked by the national or international authorities to any investigation for corruption crimes; (ii) condemned by the national or international authorities in any type of judicial process related to corruption; and/or (iii) publicly indicated by any means of wide national diffusion as being investigated for corruption crimes.

11.15. The parties declare that their resources do not come from or are not destined to the exercise of illegal activities or related to the laundering of assets, coming from these or from activities related to the financing of terrorism. The parties may cross and request at any time the information of the parties with the lists for the control of money laundering and financing of terrorism ("LA/FT"), managed by any national or foreign authority. The parties accept, understand and know, that in compliance with their legal obligation to prevent and control the LA/FT, in accordance

eximir de responsabilidad a la otra parte con respecto a cualquier lesión, daño, responsabilidad y/o contingencia, sin limitación, que puedan sufrir con ocasión de cualquier acto de la otra parte en virtud de la ejecución y el cumplimiento de estas Condiciones. En particular y sin limitación, las partes se comprometen a defender, indemnizar y salvaguardar a la otra parte, sus afiliadas, accionistas, directivos, directores, cesionarios y trabajadores en general, contra cualquier y todas las responsabilidades, daños, pérdidas, reclamaciones, demandas, acciones, sanciones, reclamaciones y/o gastos en general (incluidos los costos y gastos legales y honorarios de abogados) en la medida en que resulten de, surjan de o estén relacionados con cualquier litigio o reclamación relacionada con la ejecución de estas Condiciones.

11.14. Las partes se comprometen a cumplir con las leyes nacionales e internacionales relacionadas con la lucha contra la corrupción, incluida la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero (FCPA) de Estados Unidos, la Ley 1474 de 2011 (Ley Anticorrupción), la Ley 1778 de 2016 y el Código Penal colombiano. Cada parte, sus agentes y/o empleados se comprometen a no realizar, prometer u ofrecer de manera directa o indirecta pagos (en dinero o en especie) o transferir artículos o bienes de valor a: (i) funcionarios públicos, agencias, departamentos, municipios o intermediarios para hacer este pago de manera indirecta; (ii) cualquier persona que actúe en función oficial en nombre de un gobierno; (iii) cualquier funcionario público o empleado de una empresa que sea totalmente o parcialmente propiedad del estado; (iv) cualquier funcionario o empleado de una organización internacional pública; (v) cualquier funcionario o empleado de un partido político o que actúe en función oficial en nombre de un partido político, (vi) cualquier candidato a un cargo político o (vii) cualquier persona en general; con el fin de obtener o retener indebidamente negocios u obtener un resultado específico en una disputa o controversia existente. Las partes aceptan, entienden y una disputa o controversia existente. Las partes aceptan, entienden y cualquier momento y sin previo aviso, cuando cualquiera de las partes, sus accionistas, socios o administradores: (i) estén vinculados por las autoridades nacionales o internacionales a cualquier investigación por delitos de corrupción; (ii) sean condenados por las autoridades nacionales o internacionales en cualquier tipo de proceso judicial relacionado con la corrupción; y/o (iii) sean indicados públicamente por cualquier medio de amplia difusión nacional como objeto de investigación por delitos de corrupción.

11.15. Las partes declaran que sus recursos no provienen ni están destinados al ejercicio de actividades ilegales ni relacionadas con el lavado de activos, provenientes de estas o de actividades relacionadas con el financiamiento del terrorismo. Las partes pueden cruzar y solicitar en cualquier momento la información de las partes con las listas para el control del lavado de activos y el financiamiento del terrorismo ("LA/FT"), gestionadas por cualquier autoridad nacional o extranjera. Las partes aceptan, entienden y saben que, en cumplimiento de su obligación legal de prevenir y controlar el LA/FT, de conformidad con la normativa vigente

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330 PBX: (571) 637 0533
Calle 3 #1A-07, oficina 403 Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio 2 Cosmos Pacífico Edificio torres Unidas II
Buenaventura – Colombia Bogotá D.C., Colombia



with the regulations in force and the jurisprudence, they may unilaterally terminate the present Conditions, at any time and without previous notice, when any of the parties, their shareholders, partners, collaborators or administrators become: (i) linked by the national or international authorities to any investigation for crimes of drug trafficking, terrorism, kidnapping, money laundering, financing of terrorism and administration of resources related to terrorist activities or other crimes related to LA/FT or any collateral or underlying crime; (ii) included in binding or restrictive lists; (iii) condemned by the national or international authorities in any type of judicial process related to the commission of LA/FT crimes; and/or (iv) publicly indicated by any means of wide national diffusion as being investigated for LA/FT crimes.

11.16. In the event that any of the parties receives a request from any authority for the execution of these Conditions or any other agreement between them, neither of the parties shall respond until the information or the response to be delivered is validated by the other party, without prejudice to compliance with the legal terms, which shall be strictly complied with. The parties are obliged to cooperate to the best of their ability to comply with the requirement.

11.17. Health and Safety. The Supplier must perform the works/services, if applicable, at SPIA's premises in a safe manner, protecting people and property, in accordance with applicable laws and Puerto Aguadulce's Health, Safety, and Environment (HSE) Policies. The Supplier shall provide SPIA, upon request, with HSE documentation which may include: risk assessments, work methodologies, licenses and certificates, and standard operating procedures. The Supplier must immediately notify SPIA of any health and safety and/or environmental incident (e.g., injury, property damage, oil spill, etc.) by the quickest practicable means (e.g., by phone call). The Supplier must follow this notification with a formal written incident report within eight (8) hours of the occurrence.

12. APPLICABLE LAW - JURISDICTION

12.1. These Conditions and the Underlying Legal Relationship shall be governed by and construed in accordance with Colombian law.

12.2. Any controversy or difference relating to these Conditions shall be resolved within a term not exceeding thirty (30) days by mutual agreement between the parties, and if thereafter no agreement is reached in the aforementioned manner, it shall be submitted to an Arbitral Tribunal that shall meet at the Arbitration and Conciliation Center of the Chamber of Commerce of Bogotá ("Tribunal"), in accordance with the following rules:

12.2.1. the Tribunal shall be composed of one (1) arbitrator if the dispute,

y la jurisprudencia, pueden terminar unilateralmente el presente Condiciones, en cualquier momento y sin previo aviso, cuando cualquiera de las partes, sus accionistas, socios, colaboradores o administradores sean: (i) vinculados por las autoridades nacionales o internacionales a cualquier investigación por delitos de tráfico de drogas, terrorismo, secuestro, lavado de dinero, financiamiento del terrorismo y administración de recursos relacionados con actividades terroristas u otros delitos relacionados con el LA/FT o algún delito colateral o subyacente; (ii) incluidos en listas vinculantes o restrictivas; (iii) condenados por las autoridades nacionales o internacionales en cualquier tipo de proceso judicial relacionado con la comisión de delitos de LA/FT; y/o (iv) indicados públicamente por cualquier medio de amplia difusión nacional como objeto de investigación por delitos de LA/FT.

11.16. En caso de que cualquiera de las partes reciba una solicitud de cualquier autoridad para la ejecución de estas Condiciones u otro acuerdo entre ellas, ninguna de las partes responderá hasta que la información o la respuesta a entregar sea validada por la otra parte, sin perjuicio del cumplimiento de los plazos legales, que deberán cumplirse estrictamente. Las partes están obligadas a cooperar en la medida de sus posibilidades para cumplir con el requerimiento.

11.17. Salud y Seguridad. El Proveedor debe realizar los trabajos/servicios, si corresponde, en las instalaciones de SPIA de manera segura, protegiendo a las personas y la propiedad, según las leyes aplicables y las Políticas de Salud, Seguridad y Medio Ambiente (HSE) de Puerto Aguadulce. El Proveedor deberá proporcionar a SPIA a petición de ésta la documentación HSE que puede incluir: evaluaciones de riesgos, metodologías de trabajo, licencias y certificados, y procedimientos operativos estándar. El Proveedor deberá notificar inmediatamente a SPIA sobre cualquier incidente de salud y seguridad y/o ambiental (por ejemplo, lesión, daño a la propiedad, derrame de petróleo, etc.) por el medio más rápido posible (por ejemplo, por llamada telefónica). El Proveedor deberá seguir esta notificación con un informe formal del incidente por escrito dentro de las ocho (8) horas posteriores al suceso.

12. LEY APLICABLE - JURISDICCIÓN

12.1. Estas Condiciones y la Relación Jurídica Subyacente se regirán y se interpretarán de acuerdo con la ley colombiana.

12.2. Cualquier controversia o diferencia relacionada con estas Condiciones se resolverá en un plazo que no excederá de treinta (30) días mediante acuerdo mutuo entre las partes, y si después de eso no se llega a un acuerdo de la manera mencionada, se someterá a un Tribunal de Arbitraje que se reunirá en el Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá ("Tribunal"), de acuerdo con las siguientes reglas:

12.2.1. El Tribunal estará compuesto por un (1) árbitro si la disputa,

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



<p>controversy or claim is of minimum or minor amount; and by three (3) arbitrators is of greater amount, in the terms of Article 2 of Law 1563 of 2012; and</p> <p>12.2.2. the arbitrators shall be appointed by the parties by mutual agreement. If this is not possible, the arbitrators shall be appointed by the Arbitration and Conciliation Center of the Chamber of Commerce of Bogotá, at the request of any of the parties. The arbitrator appointed by the Chamber of Commerce of Bogotá must be domiciled in this city and must be a Colombian citizen in exercise of his civil rights. The Tribunal shall decide in law.</p>	<p>controversia o reclamación es de menor cuantía acorde al Código General del Proceso; y por tres (3) árbitros si es de mayor cuantía acorde al Código General del Proceso, en los términos del Artículo 2 de la Ley 1563 de 2012; y</p> <p>12.2.2. Los árbitros serán designados por las partes de común acuerdo. Si esto no es posible, los árbitros serán designados por el Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá, a solicitud de cualquiera de las partes. El árbitro designado por la Cámara de Comercio de Bogotá debe tener domicilio en esta ciudad y ser ciudadano colombiano en ejercicio de sus derechos civiles. El Tribunal decidirá conforme a la ley.</p>
<p>PROVIDING OF SERVICES</p>	<p>PROVISIÓN DE SERVICIOS</p>
<p>13. GENERAL</p>	<p>13. GENERAL</p>
<p>13.1. Clauses 13 up to and including 17 apply to the extent that the relationship between SPIA and the Supplier pertains to services provided to SPIA by or through the Supplier. In the event of conflict between clauses 13 up to and including 17 and other clauses of these Conditions, clauses 13 up to and including 17 will prevail.</p>	<p>13.1. Las cláusulas 13 hasta la 17 se aplican en la medida en que la relación entre SPIA y el Proveedor se refiera a los servicios prestados a SPIA por o a través del Proveedor. En caso de conflicto entre las cláusulas 13 hasta la 17 y otras cláusulas de estas Condiciones, prevalecerán las cláusulas 13 hasta la 17.</p>
<p>14. PERFORMANCE</p>	<p>14. DESEMPEÑO</p>
<p>14.1. The Supplier will carry out the assignment within the agreed period in accordance with a schedule previously approved in writing by SPIA. If the Supplier exceeds this period, it will enter into a state of default without any notice being required. The Supplier will inform SPIA in due time of the progress and will give a timely advance notification of any threat of exceeding the deadline. This notification will not release the Supplier from its liability in the event it actually exceeds the deadline. When, in the opinion of the Supplier, the agreed works have been completed, it will inform SPIA thereof in writing. Within fourteen days after receipt of this notification, SPIA will notify the Supplier of the acceptance or non- acceptance of the assignments. The commissioning and operation or use of the works by SPIA will not be considered as acceptance thereof. Accepting the works does not invalidate SPIA's rights regarding defects, regardless of whether SPIA has discovered such defects or reasonably could have discovered these during the acceptance term and has not notified these to the Supplier.</p> <p>14.2. If the Supplier exceeds a deadline, it will pay SPIA liquidated damages in the amount of 0.5% (per day of delay) of the total price agreed for executing the assignment. These liquidated damages will be enforceable by the law itself and by the mere fact of exceeding the deadline, without any prior notice of default from SPIA being required.</p> <p>14.3. If liquidated damages are provided with regard to exceeding the time limit (in these Conditions or the Underlying Legal Relationship), this is without prejudice to the fact that the Supplier must indemnify SPIA in full for any damages incurred by it, even if such indemnification exceeds the amount of the liquidated damages.</p>	<p>14.1. El Proveedor llevará a cabo la tarea dentro del período acordado de acuerdo con un cronograma previamente aprobado por escrito por SPIA. Si el Proveedor excede este período, entrará en estado de incumplimiento sin necesidad de ningún aviso. El Proveedor informará a SPIA a su debido tiempo sobre el progreso y notificará con antelación cualquier amenaza de exceder el plazo. Esta notificación no eximirá al Proveedor de su responsabilidad en caso de exceder efectivamente el plazo. Cuando, en opinión del Proveedor, se hayan completado los trabajos acordados, informará a SPIA por escrito. En un plazo de catorce días después de recibir esta notificación, SPIA notificará al Proveedor la aceptación o no aceptación de las tareas. La puesta en marcha y operación o uso de los trabajos por parte de SPIA no se considerará como aceptación de los mismos. La aceptación de los trabajos no invalida los derechos de SPIA con respecto a los defectos, independientemente de si SPIA ha descubierto dichos defectos o razonablemente podría haberlos descubierto durante el plazo de aceptación y no los ha notificado al Proveedor.</p> <p>14.2. Si el Proveedor excede un plazo, pagará a SPIA daños liquidados por un monto del 0.5% (por día de retraso) del precio total acordado por ejecutar la tarea. Estos daños liquidados serán exigibles por la ley misma y por el mero hecho de exceder el plazo, sin que se requiera ningún aviso previo de incumplimiento por parte de SPIA.</p> <p>14.3. Si se establecen daños liquidados con respecto al plazo (en estas Condiciones o la Relación Legal Subyacente), esto no perjudicará el hecho de que el Proveedor debe indemnizar completamente a SPIA por cualquier daño incurrido por esta, incluso si dicha indemnización excede el monto de los daños liquidados.</p>

CO-F-2 V3

<p>14.4. If and to the extent that the assignment is performed on the premises of SPIA, such assignment will be carried out within the applicable working times at that place, unless agreed otherwise. At SPIA's first request, the Supplier will perform the assignment outside these working times. Travel time and waiting time do not count as working time and can only be charged to SPIA if there is an express written arrangement to this effect between SPIA and the Supplier.</p> <p>14.5. Except with SPIA's written consent, the Supplier is not authorized to outsource the work (in whole or in part) to third parties, whether or not subcontractors. In the event of such consent as well as in the event that SPIA has prescribed involvement of certain third parties, the Supplier continues even then to be fully liable for the performance of the assignment. Actions and failures/shortcomings of the third parties referred to in this clause or their personnel apply if they were actions or failures/shortcomings of the Supplier itself.</p> <p>14.6. The Supplier will at its own expense ensure that the permits, exemptions, approvals, and decisions necessary for the performance of the works and/or employment of personnel, are in place.</p> <p>14.7. Supply and removal of materials and of any waste, rubble, packaging materials and surplus resulting from the work activities will be carried out by the Supplier and for its own account and in the manner prescribed by law.</p> <p>14.8. At all times, SPIA is entitled to terminate or suspend the implementation of the agreement in whole or in part, without the Supplier being entitled to any compensation other than the payment of the work performed at that time or otherwise of a pro-rata part of the agreed contract price.</p>	<p>14.4. Si y en la medida en que la tarea se realice en las instalaciones de SPIA, dicha tarea se llevará a cabo dentro de los horarios de trabajo aplicables en ese lugar, a menos que se acuerde lo contrario. A solicitud de SPIA, el Proveedor llevará a cabo la tarea fuera de estos horarios de trabajo. El tiempo de viaje y el tiempo de espera no se consideran tiempo de trabajo y solo se pueden facturar a SPIA si existe un acuerdo expreso en este sentido entre SPIA y el Proveedor.</p> <p>14.5. Excepto con el consentimiento por escrito de SPIA, el Proveedor no está autorizado a subcontratar el trabajo (en su totalidad o en parte) a terceros, ya sean subcontratistas o no. En caso de dicho consentimiento, así como en caso de que SPIA haya prescrito la participación de ciertos terceros, el Proveedor continúa siendo completamente responsable del cumplimiento de la tarea. Las acciones y omisiones/deficiencias de los terceros mencionados en esta cláusula o su personal se aplicarán como si fueran acciones u omisiones/deficiencias del propio Proveedor.</p> <p>14.6. El Proveedor, a su cargo, garantizará que se cuenten con los permisos, exenciones, aprobaciones y decisiones necesarias para la realización de los trabajos y/o la contratación de personal.</p> <p>14.7. El suministro y la eliminación de materiales y de cualquier desperdicio, escombros, materiales de embalaje y excedentes resultantes de las actividades laborales/ de servicios serán realizados por el Proveedor y a su cargo y de acuerdo con lo prescrito por la ley.</p> <p>14.8. En todo momento, SPIA tiene derecho a terminar o suspender la implementación del acuerdo en su totalidad o en parte, sin que el Proveedor tenga derecho a ninguna compensación aparte del pago del trabajo realizado en ese momento o de lo contrario, de una parte prorata del precio del contrato acordado.</p>
<p>15. INSTRUCTIONS</p>	<p>15. INSTRUCCIONES</p>
<p>15.1. In the performance of the work on the premises and in the buildings of SPIA, the Supplier and its personnel will strictly comply with the instructions concerning operations, safety, health and well-being applicable within SPIA, as well as with any instructions and guidelines which are provided by SPIA at the terminal, in particular with respect to the transport and storage of materials and equipment and the access to the premises and buildings, among others, pursuant to the ISPS regulations.</p> <p>15.2. By entering the premises and buildings of SPIA, the Supplier declares that it and its employees have taken knowledge of the above- mentioned instructions at the terminal and have accepted them.</p>	<p>15.1. En la ejecución del trabajo en las instalaciones y edificios de SPIA, el Proveedor y su personal cumplirán estrictamente con las instrucciones relativas a las operaciones, la seguridad, la salud y el bienestar aplicables dentro de SPIA, así como con cualquier instrucción y directriz proporcionada por SPIA en el terminal, en particular en lo que respecta al transporte y almacenamiento de materiales y equipos y el acceso a las instalaciones y edificios, entre otros, de conformidad con las regulaciones ISPS.</p> <p>15.2. Al ingresar a las instalaciones y edificios de SPIA, el Proveedor declara que él y sus empleados han tomado conocimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente en el terminal y las han aceptado.</p>
<p>16. WARRANTY</p>	<p>16. GARANTÍA</p>
<p>16.1. The Supplier guarantees that the intended result including operational suitability will be achieved and that SPIA's requirements in that respect will be complied with. Furthermore, the Supplier guarantees the suitability and</p>	<p>16.1. El Proveedor garantiza que se alcanzará el resultado previsto, incluida la idoneidad operativa, y que se cumplirán los requisitos de SPIA en ese sentido. Además, el Proveedor garantiza la idoneidad y buena calidad de los diseños,</p>

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



<p>good quality of designs, drawings, guidelines, materials and suchlike that have been advised, prescribed or furnished by it or on its behalf.</p> <p>16.2. If the assignments consist of advising, the Supplier guarantees the proofreading and soundness thereof.</p> <p>16.3. The Supplier guarantees that the work will always be performed in accordance with all legislative provisions and other provisions laid down by any authorities, in particular in respect of the payment of social security contributions and taxes, safety, environment and hygiene or otherwise, applying in accordance with applicable law and at the place where the work is performed. All costs of measures (including remediation measures) appropriate in order to continue to comply or start to comply with these provisions, and all penalties and/or damages resulting from the non-compliance with these provisions, will always be borne by the Supplier, even if they are in first instance paid by SPIA.</p>	<p>dibujos, directrices, materiales y similares que han sido aconsejados, prescritos o proporcionados por él o en su nombre.</p> <p>16.2. Si las tareas consisten en asesoramiento, el Proveedor garantiza la revisión y solidez de los mismos.</p> <p>16.3. El Proveedor garantiza que el trabajo siempre se realizará de conformidad con todas las disposiciones legislativas y otras disposiciones establecidas por cualquier autoridad, en particular en lo que respecta al pago de contribuciones de seguridad social e impuestos, seguridad, medio ambiente e higiene, o de otro modo, que apliquen de conformidad con la ley aplicable y en el lugar donde se realice el trabajo. Todos los costos de las medidas (incluidas las medidas de remediación) adecuadas para seguir cumpliendo o comenzar a cumplir con estas disposiciones, y todas las sanciones y/o daños resultantes del incumplimiento de estas disposiciones, serán siempre a cargo del Proveedor, incluso si en primera instancia son pagados por SPIA.</p>
17. EXTRA AND LESS WORK	17. TRABAJOS ADICIONALES Y/O MENOR TRABAJO
<p>17.1. SPIA is permitted to change assignments at all times. In that case, the agreed remuneration will be adjusted in proportion to the extra or less work to be carried out and any other possible costs or saving of costs.</p> <p>17.2. Extra work will only be permitted and may only be charged if SPIA has made a separate written Order for that extra work.</p>	<p>17.1. SPIA tiene permitido cambiar las tareas en cualquier momento. En ese caso, la remuneración acordada se ajustará en proporción al trabajo adicional o menor que se deba realizar y a cualquier otro posible costo o ahorro de costos.</p> <p>17.2. Los trabajos adicionales solo serán permitidos y podrán ser facturados si SPIA ha emitido una Orden separada por escrito para esos trabajos adicionales.</p>
SUPPLY OF GOODS	SUMINISTRO DE BIENES
18. GENERAL	18. GENERAL
<p>18.1. Clauses 18 up to and including 22 apply to the extent that the relationship between SPIA and the Supplier pertains to goods supplied (pursuant to a sale or otherwise) to SPIA by or through the Supplier. In the event of conflict between clauses 18 up to and including 22 and other clauses from these Conditions, clauses 18 up to and including 22 will prevail.</p>	<p>18.1. Las cláusulas 18 hasta y incluyendo la 22 se aplican en la medida en que la relación entre SPIA y el Proveedor se refiera a bienes suministrados (en virtud de una venta u otra forma) a SPIA por o a través del Proveedor. En caso de conflicto entre las cláusulas 18 hasta e incluyendo la 22 y otras cláusulas de estas Condiciones, las cláusulas 18 hasta e incluyendo la 22 prevalecerán.</p>
19. DELIVERY	19. ENTREGA
<p>19.1. Unless otherwise agreed, deliveries will be carried out "Delivery Duty Paid" (DDP, Incoterms, ref. clause 4) to SPIA's warehouses, furnished with an accompanying transport documents mentioning SPIA's order number and per order a delivery note in twofold. All expenses incurred for unloading or any other handling at the port will be paid by the Supplier.</p> <p>19.2. The delivery term starts at the time when the agreement is concluded and is of the essence. If the Supplier exceeds the delivery term, it is in default without any notice being required. The Supplier will give SPIA a timely and adequate advance notice of the delivery and of any threat of exceeding of the delivery term.</p>	<p>19.1. Salvo acuerdo en contrario, las entregas se llevarán a cabo bajo la modalidad "Entrega con derechos pagados" (DDP, Incoterms, ref. cláusula 4) en los almacenes/bodegas/patios de SPIA, acompañadas de documentos de transporte que mencionen el número de orden de SPIA y, por cada pedido, una nota de entrega en duplicado. Todos los gastos incurridos por la descarga u otra manipulación en puerto serán pagados por el Proveedor.</p> <p>19.2. El plazo de entrega comienza en el momento en que se concluye el acuerdo y es de la esencia del acuerdo o contrato. Si el Proveedor excede el plazo de entrega, incurre en mora sin necesidad de aviso previo. El Proveedor notificará a SPIA con suficiente antelación y adecuadamente sobre la entrega y cualquier amenaza de exceder el plazo de entrega.</p>

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330 PBX: (571) 637 0533
Calle 3 #1A-07, oficina 403 Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio 2 Cosmos Pacífico Edificio torres Unidas II
Buenaventura – Colombia Bogotá D.C., Colombia



-----www.puertoaguadulce.com NIT:835.000.149-8-----

<p>19.3. If the Supplier does not deliver in time, it will pay SPIA liquidated damages in the amount of 0.5% (per day of delay) of the total price agreed for the supply of the goods. These liquidated damages will be due as of law and by the mere fact of exceeding the deadline, without any prior notice of default from SPIA being required.</p> <p>19.4. If liquidated damages are provided regarding exceeding the delivery term (in these Conditions or in the Underlying Legal Relationship), this is without prejudice to the fact that the Supplier must indemnify SPIA in full for any damages incurred by it, even if such indemnification exceeds the amount of the liquidated damages.</p> <p>19.5. If SPIA is reasonably not able to accept the goods offered for delivery, the Supplier will during a period of time to be agreed store the goods for its own account and at its own risk.</p> <p>19.6. Goods delivered will, if applicable in SPIA's judgment, be packed in such a way that a storage period of minimum two years is possible.</p> <p>19.7. Partial delivery and delivery of more or less than the agreed quantities are permitted solely if and insofar SPIA's order expressly mentions this. The risk regarding any excess quantity of goods which are stored with SPIA, will continue to be vested in the Supplier until agreement has been reached on what must be done with this. All costs resulting from the storage of more than the agreed quantities will be for the account of the Supplier.</p> <p>19.8. Unless expressly agreed otherwise, SPIA will never be held to purchase or take certain minimum quantities from the Supplier, and the Supplier's prices will never depend upon SPIA purchasing or taking such minimum quantities.</p>	<p>19.3. Si el Proveedor no realiza la entrega a tiempo, pagará a SPIA daños liquidados en el monto del 0,5% (por día de retraso) del precio total acordado para el suministro de los bienes. Estos daños liquidados se deberán por ley y por el simple hecho de exceder el plazo, sin necesidad de aviso o constitución previa de mora por parte de SPIA.</p> <p>19.4. Si se prevén daños liquidados en caso de exceder el plazo de entrega (en estas Condiciones o en la Relación Legal Subyacente), ello no afecta al hecho de que el Proveedor debe indemnizar a SPIA en su totalidad por los daños sufridos por ella, incluso si dicha indemnización supera el monto de los daños liquidados.</p> <p>19.5. Si SPIA razonablemente no puede aceptar los bienes ofrecidos para su entrega, el Proveedor almacenará los bienes por su cuenta y riesgo durante un período de tiempo a acordar.</p> <p>19.6. Los bienes entregados, si es aplicable según el juicio de SPIA, se empacarán de tal manera que sea posible un período de almacenamiento mínimo de dos años.</p> <p>19.7. Se permiten entregas parciales y entregas de más o menos de las cantidades acordadas únicamente si el pedido de SPIA menciona expresamente esto. El riesgo relacionado con cualquier cantidad excedente de bienes que se almacenen en SPIA seguirá siendo responsabilidad del Proveedor hasta que se llegue a un acuerdo sobre qué hacer con ellos. Todos los costos resultantes del almacenamiento de cantidades mayores a las acordadas serán responsabilidad del Proveedor.</p> <p>19.8. A menos que se acuerde expresamente lo contrario, SPIA nunca estará obligada a comprar o adquirir ciertas cantidades mínimas del Proveedor, y los precios del Proveedor nunca dependerán de que SPIA compre o adquiera dichas cantidades mínimas.</p>
<p>20. DOCUMENTATION, COMPONENTS AND TOOLS</p>	<p>20. DOCUMENTACIÓN, COMPONENTES Y HERRAMIENTAS</p>
<p>20.1. All drawings, CE marks, instruction manuals, software, components, tools and users' rights, necessary for the maintenance, repair, use and/or resale or re-delivery of the goods, will also be included in the delivery to SPIA and, insofar these have been specifically manufactured in connection with the Order furnished by SPIA, the title thereof will be transferred to SPIA.</p>	<p>20.1. Todos los planos, marcas, manuales de instrucciones, software, componentes, herramientas y derechos de usuario necesarios para el mantenimiento, reparación, uso y/o reventa o reentrega de los bienes, también se incluirán en la entrega a SPIA y, en la medida en que hayan sido específicamente fabricados en relación con el Pedido proporcionado por SPIA, el título de los mismos será transferido a SPIA.</p>
<p>21. QUALITY CONTROL</p>	<p>21. CONTROL DE CALIDAD</p>
<p>21.1. SPIA is not bound to conduct a quality control. The Supplier may not invoke the fact that no such control was conducted in order to ward off any claim in whole or in part as defense against SPIA.</p> <p>21.2. Unless otherwise agreed, the Supplier will inspect and test the goods to be delivered to SPIA before their use and to report all irregularities before delivery to SPIA.</p> <p>21.3. SPIA is at all times entitled to inspect, approve and/or</p>	<p>21.1. SPIA no está obligada a realizar un control de calidad. El Proveedor no podrá invocar el hecho de que no se realizó dicho control para evitar cualquier reclamación total o parcial como defensa contra SPIA.</p> <p>21.2. A menos que se acuerde lo contrario, el Proveedor inspeccionará y probará los bienes que se entregarán a SPIA antes de su uso y deberá informar cualquier irregularidad antes de la entrega a SPIA.</p> <p>21.3. SPIA tiene en todo momento el derecho de</p>

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia






test the goods, or to have this done, irrespective of the place where the goods are located. The fact that SPIA conducts an inspection does not relieve the Supplier of responsibility for any defects, errors, or omissions.	inspeccionar, aprobar y/o probar los bienes, o de hacer que se realice, independientemente del lugar donde se encuentren los bienes. El hecho de que SPIA realice una inspección, no libera de responsabilidad por ningún defecto o error u omisión al Proveedor.
22. WARRANTY	22. GARANTÍA
<p>22.1. The Supplier warrants that the goods to be delivered are each free and clear of any liens and encumbrances, included but not limited to anymover's lien, pledge or property retention and will indemnify SPIA atfirst request for any damages that result from any breach of this warranty.</p> <p>22.2. The Supplier guarantees that the goods to be delivered and the documentation pertaining thereto, comply with the agreed specifications, properties, requirements or, if nothing has been agreed in that respect ,that the specifications, properties, and requirements comply with the standard requirements for the trade of these goods, or at least are customary. The Supplier also guarantees that the goods and the documentation pertaining thereto will comply with all provisions prescribed by law and by government authorities in the country of destination.</p> <p>22.3. The Supplier guarantees that the goods are entirely suitable for the purpose for which they are designated and can be used and treated as such, and that the goods will be of a good and consistent quality and will at all times be free of construction, material and manufacturing defects.</p> <p>22.4. If the goods or the documentation pertaining thereto should be rejected by SPIA or by a competent statal authority in that respect, in whole or in part, during the use, at or after delivery or if it be determined in another manner that these do not comply with the specifications, properties or requirements laid down, the Supplier will, at the option of SPIA, (i) adjust the product to the satisfaction of SPIA in order to comply with the specifications, properties and requirements, (ii) refund the payment already made and/or (iii) still deliver goods and/or documentation which comply with the specifications, properties and requirements to be laid down, without prejudice to any other rights of SPIA.</p> <p>22.5. SPIA is entitled to send back rejected goods and/or documentationat the expense of the Supplier or to keep them in custody for the account and risk of the Supplier. If the goods and/or documentation are stored with SPIA, the Supplier will collect these from SPIA within two days after being requested thereto by SPIA, failure of which entitles SPIA to conduct freely such action therewith.</p>	<p>22.1. El Proveedor garantiza que los bienes a ser entregados están libres y despejados de cualquier gravamen o carga, incluyendo, pero no limitado a cualquier gravamen de mudanza, prenda o retención de propiedad, y en caso de incumplimiento de esta garantía, indemnizará a SPIA a la primera solicitud por cualquier daño resultante.</p> <p>22.2. El Proveedor garantiza que los bienes a ser entregados y la documentación relacionada cumplen con las especificaciones, propiedades y requisitos acordados, o en caso de que no se haya acordado nada en ese sentido, que las especificaciones, propiedades y requisitos cumplen con los requisitos estándar para el comercio de estos bienes, o al menos son habituales. El Proveedor también garantiza que los bienes y la documentación relacionada cumplirán con todas las disposiciones prescritas por la ley y las autoridades gubernamentales en el país de destino.</p> <p>22.3. El Proveedor garantiza que los bienes son completamente adecuados para el propósito para el cual están designados y pueden ser utilizados y tratados como tal, y que los bienes serán de buena calidad y consistencia y estarán libres en todo momento de defectos de construcción, material y fabricación.</p> <p>22.4. Si los bienes o la documentación relacionada fueran rechazados por SPIA o por una autoridad estatal competente en ese sentido, total o parcialmente, durante el uso, en la entrega o después de la entrega, o si se determina de otra manera que no cumplen con las especificaciones, propiedades o requisitos establecidos, el Proveedor, a elección de SPIA, deberá (i) ajustar el producto para satisfacción de SPIA para que cumpla con las especificaciones, propiedades y requisitos, (ii) reembolsar el pago ya realizado y/o (iii) aún entregar bienes y/o documentación que cumpla con las especificaciones, propiedades y requisitos a ser establecidos, sin perjuicio de otros derechos de SPIA.</p> <p>22.5. SPIA tiene derecho a devolver los bienes y/o la documentación rechazados a expensas del Proveedor o a mantenerlos bajo custodia por cuenta y riesgo del Proveedor. Si los bienes y/o la documentación se almacenan en SPIA, el Proveedor los recogerá de SPIA dentro de los dos días posteriores a la solicitud de SPIA para ello; en caso contrario, SPIA tiene el derecho de tomar acciones al respecto de manera libre.</p>
23. INDEMNITY	23. INDEMNIDAD
23.1. Without prejudice to the provisions of any other clause of these Conditions, the Supplier indemnifies SPIA, its employees, officers and agents, for damages caused to SPIA, or to third parties, as a result of the performance of these	23.1. Sin perjuicio de las disposiciones de cualquier otra cláusula de estas Condiciones, el Proveedor indemnizará a SPIA, a sus empleados, funcionarios y agentes, por los daños causados a SPIA o a terceros como resultado de la ejecución

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330 PBX: (571) 637 0533
Calle 3 #1A-07, oficina 403 Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio 2 Cosmos Pacífico Edificio torres Unidas II
Buenaventura – Colombia Bogotá D.C., Colombia



-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330	PBX: (571) 637 0533	  
Calle 3 #1A-07, oficina 403	Av. Cra 9 #113-52, oficina 507	
Edificio 2 Cosmos Pacifico	Edificio torres Unidas II	
Buenaventura – Colombia	Bogotá D.C., Colombia	

-----www.puertoaguadulce.com NIT:835.000.149-8-----

CO-F-2 V3

- Must be specifically described (no abbreviation) and indicate HS CODE
- Use the description of goods indicated in the PO
- Declared Value
 - Invoice value must be same with PO amount
 - For warranty parts: Value must be true and correct amount
- If CFR, CIF, DAP, or DDP, show cost break down:

- Cost	\$
- Insurance	\$
- Freight	\$
- Total Amount in	\$
- PO/Invoice	

ii. Data Sheet

- If for any reason you must nationalize, send data sheet/technical specifications/picture for each item for customs clearance purpose. Also kindly answer the ff:
 - WHAT IS IT?
 - WHAT IS IT MADE OF?
 - WHAT IS IT USED FOR?

Note: Failure to provide data sheet causing storage charges per day will be chargeable to supplier's account.

iii. Packing List

- Consignee Name
- Consignee Address
- Description of goods
- Number of boxes/packages
- Dimension must be in cm
 - Net/Gross Weight in kilograms, or in cubic meter (cbm): applicable for LCL, FCL (containerized) and in-bulk shipment.

iv. Airway Bill

- Applies to shipments less to 50 kg weight, 50 cm dimensions and USD 2.000

Consignee:

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8
ZFPE SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE
KM 21+700 BUENAVENTURA – COLOMBIA

Notify: Supply professional in charge of your process

Applies to shipments over to 50 kg weight, 50 cm dimensions and USD 2.000

Consignee Applies to shipments through BDP

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE SA
NIT: 835.000.149-8 CARGA EN DTA USUARIO OPERADOR
DE ZONA FRANCA 3485 ZONA FRANCA PE SOCIEDAD
PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE KM 21+700
BUENAVENTURA - COLOMBIA

- Debe ser específicamente descrito (sin abreviaturas) e indicar el código arancelario HS
- Use la descripción de los productos indicados en la orden de compra
- Valor declarado
 - El valor de la factura debe ser el mismo de la orden de compra
 - Para las garantías de las partes: El valor debe ser indicado.

- Si es CFR, CIF, DAP, o DDP, muestre el desglose de costos:

- Costos	\$
- Seguro	\$
- Flete	\$
- Valor total de la orden de compra / Factura	\$

ii. Ficha Técnica:

- Si por algún motivo debe nacionalizar, enviar ficha técnica / especificaciones técnicas / fotografía de cada artículo para fines de despacho aduanero. También responda amablemente:
 - ¿QUÉ ES?
 - ¿DE QUÉ ESTÁ HECHO?
 - ¿PARA QUÉ SE UTILIZA?

Nota: Si no se proporciona la ficha técnica, se cobrarán los cargos de almacenamiento por día a la cuenta del proveedor.

iii. Lista de empaque

- Nombre del destinatario
- Dirección del destinatario
- Descripción de los productos
- Número de cajas/ empaques
- Dimension en cm
- Peso neto en Kg.

iv. Guía de envío aéreo

- Aplica para envíos de menos de 50 kg de peso, 50 cm de dimensiones y USD 2.000

Destinatario:

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8
ZFPE SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE KM 21+700
BUENAVENTURA - COLOMBIA

Notificación: Profesional de abastecimiento a cargo de su proceso.

- Aplica para envíos mayores de 50 kg de peso, 50 cm de dimensiones y USD 2.000

Destinatario: Aplica para envíos por BDP

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE SA
NIT: 835.000.149-8 CARGA EN DTA USUARIO OPERADOR
DE ZONA FRANCA 3485 ZONA FRANCA PE SOCIEDAD
PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE KM 21+700
BUENAVENTURA - COLOMBIA

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



Consignee: Applies to shipments through **BOX GLOBAL**
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE SA
NIT: 835.000.149-8 Y/O INTERTRADING ZF SAS
NIT: 830.133.653-1 Cra 106 # 15A-25 Manz 17 Bod 7-8
ZONA FRANCA DE BOGOTÁ

v. Bill of Lading

- Consignee:
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8 CON PLANILLA DE TRASLADO
PARA ZONA FRANCA PERMANENTE ESPECIAL
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A.
ZFPE SPIA, BUENAVENTURA-COLOMBIA

- Notify: "Same as Consignee"

Note: Otherwise, all duties and taxes, brokerage, local delivery and other incidental charges brought about using wrong port shall be fully chargeable to Shipper/Supplier

vi. Certificate of Freight and Insurance: Applies to CFR, CIF, DAP or DDP

- Consignee Name
- Consignee Address
- INCOTERMS must be indicated
- Number of boxes/packages
- Dimension must be in cm
- Net/Gross Weight in kilograms, or in cubic meter (cbm).
- Airway bill number o Bill of landing number
- Route (origin to destination)
- Show cost break down:

Cost Domestic Freight	\$
(Warehouse or factory to Port or Airport)	
International Freight Cost	\$
(origin to destination)	
Insurance Cost	\$
Total Amount	\$

vii. Certificate of Origin:

- Consignee Name
- Consignee Address
- Notify Party: "Same as Consignee"
- Description of Commodity, Invoice Date, Invoice No., Invoice Amount and HS CODE should match with those indicated in the invoice provided by supplier.

Applies to regular importation and warranty parts

24.3 Original Shipping Documents: Applies to sea shipments and if the Bill of landing is issued at origin
Please courier the final approved original shipping documents (Commercial Invoice, Packing List, AWB or B/L, Appropriate Certificate of Origin, if applicable) to:

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8

Destinatario: Aplica para envíos por **BOX GLOBAL**
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE SA
NIT: 835.000.149-8 Y/O INTERTRADING ZF SAS
NIT: 830.133.653-1 Cra 106 # 15A - 25 Manz 17 Bod 7-8
ZONA FRANCA DE BOGOTÁ

v. Bill of Lading (BL)

- Destinatario
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8 CON PLANILLA DE TRASLADO
PARA ZONA FRANCA PERMANENTE ESPECIAL
SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A.
ZFPE SPIA, BUENAVENTURA - COLOMBIA

Notificación: Igual al destinatario

vi. Certificación de Flete y seguro: Aplica para CFR, CI F, DAP o DDP

- Nombre del destinatario
- Dirección del destinatario
- INCOTERMS debe ser indicado
- Número de cajas/ paquetes
- Dimensión debe ser en cm
- Peso neto en Kg o cm3
- Número de flete aéreo o guía de carga
- Ruta (origen a destino)
- Muestre despliegue del costo:

Costo de flete nacional	\$
(de almacen o fabrica gasta puerto o aeropuerto)	
Costo de flete	\$
internacional (origen a destino)	
Costo de Seguro	\$
Valor Total	\$

vii. Certificado de origen:

- Nombre del destinatario
- Dirección del destinatario
- Notificación: "Misma del destinatario"
- Descripción del producto, fecha de factura, número de factura, monto u código arancelario HS deben coincidir con la factura del proveedor.

Aplica para importación regular y garantía de partes

24.3 Documentos de envío original: Aplica para envíos marítimos y si la guía de cargue se emite en origen
Envíe por mensajería los documentos de envío originales finales aprobados (factura comercial, lista de empaque, AWB o B/L, certificado de origen apropiado, si corresponde) a:

SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE S.A
NIT.835000149-8
ZFPE SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE KM
21+700
BUENAVENTURA - COLOMBIA
Attn: Profesional de abastecimiento a cargo de su proceso.
No Contacto: Profesional de abastecimiento a cargo de su proceso.

-----Conectando Oportunidades-----

PBX: (572) 398 9330
Calle 3 #1A-07, oficina 403
Edificio 2 Cosmos Pacífico
Buenaventura - Colombia

PBX: (571) 637 0533
Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
Edificio torres Unidas II
Bogotá D.C., Colombia



-----www.puertoaguadulce.com NIT:835.000.149-8-----

ZFPE SOCIEDAD PUERTO INDUSTRIAL AGUADULCE KM 21+700
 BUENAVENTURA – COLOMBIA
 Attn: Supply professional in charge of your process
 Contact No.: to Supply professional in charge of your process

FOR EX-WORKS, FOB, FAS OR FCA

Please send DRAFT Commercial Invoice, Packing List, as well as shipment pick up details (i.e. complete company name, address with postal code, contact person and contact number) to Supply professional in charge of your process, with a copy to the chief of supply (carias@puertoaguadulce.com) immediately for assignment of forwarder.

FOR CFR, CIF, DAP, DDP

Please send DRAFT Shipping documents (AWB/BL, Commercial Invoice, Packing List and data sheet, if applicable) following the above shipping instruction.

Important:

- Kindly wait for further advise prior to finalizing shipping documents.
- All duties and taxes, brokerage, local delivery and other incidental charges brought about using wrong port shall, non- compliance with this conditions and errors in the documents will be fully chargeable to Shipper/Supplier.
- Do not ship until SPIA approves

25. Non-Exclusivity.

25.1. If the P.O. is for the purchase of machines or equipment, the COMPANY reserves the right to buy its spare parts, accessories, and supplies from other suppliers.

Para EX-WORKS, FOB, FAS, o FCA

Envíe el BORRADOR de factura comercial, la lista de empaque y los detalles de recogida del envío (es decir, nombre completo de la empresa, dirección con código postal, persona de contacto y número de contacto) al profesional de suministros a cargo de su proceso con copia al jefe de abastecimiento (carias@puertoaguadulce.com) inmediatamente para asignar el forwarder.

Para CFR, CIF, DAP, DDP

Envíe los documentos de envío BORRADOR (AWB/BL, factura comercial, lista de empaque y ficha técnica, si corresponde) siguiendo las instrucciones de envío anteriores

Importante:

- Espere más información antes de finalizar los documentos de envío.
- Todos los aranceles e impuestos, corretaje, entrega local y otros cargos incidentales derivados del uso del puerto equivocado, del incumplimiento de este punto y errores en los documentos serán totalmente a cargo del Shipper/Proveedor
- No realice el envío hasta que SPIA lo apruebe

25. No exclusividad.

25.1. Si la orden de compra es para la adquisición de máquinas o equipos, la EMPRESA se reserva el derecho de comprar sus repuestos, accesorios y suministros de otros proveedores.

Conectando Oportunidades

PBX: (572) 398 9330
 Calle 3 #1A-07, oficina 403
 Edificio 2 Cosmos Pacífico
 Buenaventura – Colombia

PBX: (571) 637 0533
 Av. Cra 9 #113-52, oficina 507
 Edificio torres Unidas II
 Bogotá D.C., Colombia

